

KB2000- KB3001

Idropulitrice a freddo
Cold water pressure cleaner • Klatwasser Hochdruckreiniger
Nettoyeur à haute pression à froid • Hidrolimpiadora en frío



Made in Italy

Manuale d'uso e manutenzione **Use and maintenance manual • Gebrauchs - und Wartungsanleitung** **Manuel d'utilisation et d'entretien • Manual de uso y manutención**

ACHTUNG:

Verwenden Sie die Hydroreini- gungsmaschine nicht, bevor Sie das "Gebrauchs- und Wartung- shan dbuch" ge- lesen haben

ATTENZIONE:

Non usare l'idro- pulitrice senza aver letto il "ma- nuale d'uso e ma- nutenzione"

WARNING:

Do not use the cleaner without first reading the "use and main- tenance manual"

ATENCIÓN:

No usar la hidro- limpiadora sin haber leído el "Manual de uso y mantenimiento"

ATTENTION:

Ne pas utiliser le nettoyeur sans avoir lu aupara- vant le "manuel d'utilisation et d'entretien"





da 3 a 16



from 17 to 30



von 31 zu 44



de 45 à 58



desde 59 hasta 72

IDROPULITRICE AD ACQUA FREDDA

KB2000/3001

Complimenti,

avete scelto per le vostre attività l'impiego di una nostra idropulitrice, una macchina maneggevole e di semplice utilizzo.

Le idropultrici ad acqua fredda KB2000/KB3001 sono in grado di rispondere efficacemente a tutte le vostre esigenze di pulizia , dal piccolo impiego al professionale.

SOMMARIO

AVVERTENZE	4
NORME DI SICUREZZA	5
MARCHIATURA E IDENTIFICAZIONE	7
INSTALLAZIONE	8
NORME DI UTILIZZO	9
MANUTENZIONE ORDINARIA	11
INCONVENIENTI E RIMEDI	12
NORME DI GARANZIA	13
DOTAZIONE STANDARD	14
DOTAZIONE OPZIONALE	14
INFORMAZIONI GENERALI	15
CARATTERISTICHE TECNICHE	16

**ATTENZIONE:**

Utilizzare la macchina sempre su una superfici piana.
L'utilizzo dell'idropultrice su una superficie inclinata più di 5° rispetto al piano può provocare la **ROTTURA DEL MOTORE**.

AVVERTENZE

Leggere attentamente le istruzioni d'uso.

il costruttore non risponde per eventuali danni a cose o persone dovute ad un improprio uso della macchina ed all'inosservanza delle prescrizioni di sicurezza e manutenzione.

Il presente manuale é parte integrante della macchina e deve essere sempre a disposizione dell'utilizzatore e/o manutentore.

Conservare con cura ed a portata di mano queste informazioni ed il foglio allegato in modo da poterle consultare in caso di necessità.

Le indicazioni riportate in questo manuale non sostituiscono le disposizioni di sicurezza e i dati tecnici, per l'installazione e il funzionamento, applicate direttamente sulla macchina.

L'utilizzatore deve attenersi alle norme di sicurezza vigenti nel paese di installazione.

Prima dell'utilizzo assicuratevi di avere acquisito familiarità all'utilizzo dei comandi e al corretto uso della macchina per essere sicuri di saperla arrestare ed eliminare la pressione in caso di emergenza.

Non si deve utilizzare la macchina se si riscontrano eventuali difetti o deterioramenti che possono compromettere l'originale sicurezza;

l'installatore, l'utilizzatore o il manutentore ha l'obbligo di segnalare eventuali anomalie alla casa costruttrice.

L'idropulitrice è destinata esclusivamente alla pulizia e alla rimozione di sporco tenace con acqua calda pulita ad alta pressione (con detersivi solo dove previsto) di veicoli, macchine, natanti, edifici, ecc.

La macchina è stata progettata e costruita per l'impiego in autolavaggi, carrozzerie, autofficine, industrie, aree di servizio ed aziende agricole.

Ogni altro utilizzo, non in conformità con quello indicato in queste istruzioni, può arrecare danno alla macchina e costituire serio pericolo per le persone e le cose.

Non deve essere modificata e/o usata per applicazioni diverse da quelle previste nel campo di impiego.

L'utilizzo di questa macchina va effettuato da parte di una persona adulta ed addestrata all'uso.

Se avete dubbi interpretativi su quanto specificato nelle presenti istruzioni, prima di usare l'apparecchio consultate il venditore o il fabbricante.

Il fabbricante :



Mazzoni s.r.l. – Via Prati Vecchi, 5 – 42025 Cavriago (Reggio Emilia) – ITALY

Tel. +39 0522 575156 – 577793 Fax +39 0522 374156 – 575903

www.e-mazzoni.it // e-mail: info@e-mazzoni.it

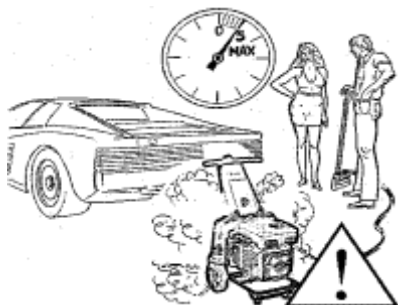
P.IVA e C.F.: IT 01560810358 – CCIAA 0195908 – Cap. Soc. i.v. 50.000 Euro

RUMOROSITA'

La macchina non è da considerarsi rumorosa. Infatti il livello di pressione acustica continuo equivalente ponderato A è inferiore a 70 dB.

Per utilizzi continuativi della macchina si consiglia comunque di indossare dispositivi di sicurezza adeguati (cuffie antirumore).

NORME DI SICUREZZA



Non mettete in funzione la pompa senza acqua; si possono provocare gravi danni alle parti interne della pompa.

Non lasciare in funzione la macchina per più di 3 minuti con la pistola chiusa.

Oltre tale limite la pompa si surriscalda con gravi danni per la stessa e pericolo per l'operatore. (solo per macchine senza Totalstop)



ATTENZIONE !

Non usare l'apparecchio in prossimità di persone animali e/o apparecchi in tensione. Durante il lavoro non ammettete la presenza di altre persone o animali entro un raggio di 5 metri. Operare sempre con abbigliamento adeguato per proteggersi. Indossare occhiali di protezione, cuffie antirumore e calzature di sicurezza.



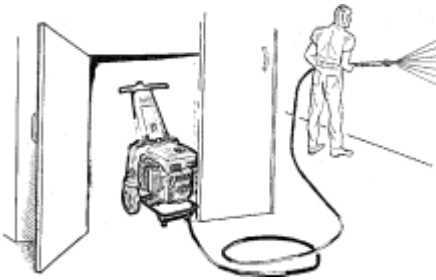
ATTENZIONE !

Getto d'acqua ad alta pressione.

Il getto d'acqua può essere pericoloso se usato impropriamente. Nelle vicinanze del getto potrebbero essere scagliati particolari o schegge staccatisi dall'oggetto lavato.

Non dirigere il getto contro persone o animali.

È VIETATO L'UTILIZZO DA PARTE DEI BAMBINI.



Durante il funzionamento, non lasciare la macchina in spazi chiusi o, comunque, in cui vi sia scarsa ventilazione. Non copritela ed assicuratevi che le griglie di ventilazione siano libere.

Verificate che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica. Non utilizzate altro tipo di alimentazione diverso da quello indicato nel presente manuale.

Prima di collegare o scollegare la macchina dalla rete di alimentazione, assicurarsi che l'interruttore ON/OFF si trovi nella posizione "0" (spento).

Al termine del suo utilizzo e prima di effettuare qualunque lavoro di pulizia, manutenzione e controllo sull'apparecchio. Scaricare la pressione residua prima di staccare il tubo flessibile ad alta pressione dell'idropulitrice.

Ogni intervento tecnico dovrà essere tassativamente eseguito presso un centro tecnico autorizzato.

In caso di interruzione dell'alimentazione idrica durante il funzionamento della macchina, per motivi di sicurezza e per non arrecare danni all'apparecchio, spegnere la macchina e scollegarla dalla rete idrica.

L'azionamento della pistola provoca un contraccolpo. Impugnare saldamente la lancia con le due mani mentre si agisce sul grilletto, ed evitare di salire su supporti instabili mentre lavorate come scale e scivoli.



È vietato rivolgere il getto d'acqua contro la pompa e contro ogni altra apparecchiatura sotto tensione elettrica contro persone o contro animali.

Non rivolgete il getto contro voi stessi o altre persone per pulire indumenti o calzature, si possono provocare danni elettrici e pericoli per l'operatore.

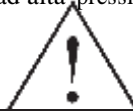
Valori vibrazioni con ugello piatto, fattore K secondo RL2006/42/EG = $2\text{m/S}^2 < 2.5\text{m/S}^2$



Proteggere la macchina dagli agenti atmosferici o dalle basse temperature o gelo. E' vietato l'uso della macchina sotto la pioggia o temporali e in ogni situazione in cui acqua o altri liquidi possono investire la macchina.

Non utilizzare i tubi di collegamento per la movimentazione della macchina, utilizzare l'apposita maniglia.

Non utilizzare l'apparecchio se le sue parti importanti sono danneggiate, per esempio dispositivi di sicurezza, tubi flessibili ad alta pressione, pistole a grilletto, cavi elettrici



ATTENZIONE :

I tubi flessibili, gli accessori, la pistola a grilletto ed i raccordi ad alta pressione sono importanti per la sicurezza dell'apparecchio.

Controllarne lo stato periodicamente e prima di ogni uso per assicurarsi che non presentino segni di danneggiamento o usura.

Qualora non risultassero in buone condizioni, non utilizzate la macchina e rivolgetevi ad un centro di assistenza autorizzato per la riparazione. Controllare sempre l'efficienza e l'integrità della macchina.

USARE SOLO ACCESSORI E RICAMBI ORIGINALI

Non bloccate la leva della pistola in posizione di funzionamento.

Non variare il diametro originale del getto dell'ugello.

Non manomettere o variare la taratura della valvola di regolazione della pressione.

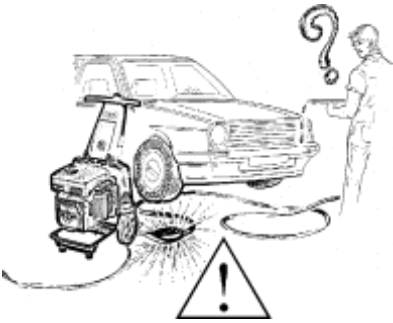
Prima di staccare il tubo ad alta pressione dall'idropulitrice scaricate la pressione residua e chiudete il rubinetto dell'acqua prima di staccare il tubo di alimentazione.

Per garantire la sicurezza dell'apparecchio si non togliere alcun componente dalla macchina se non espressamente indicato nel presente manuale e non modificate in alcun modo la configurazione originale.

Per eventuale riparazione rivolgersi esclusivamente ad un centro di assistenza autorizzato. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchiatura e l'immediato decadimento della garanzia.

Non appoggiare oggetti di alcun tipo sulla cofanatura: potrebbe danneggiarsi.

Verificare che il tubo dell'acqua sia libero da strozzature.



Non ostruire, piegare, schiacciare il tubo flessibile ad alta pressione, ciò potrebbe provocare lo scoppio del tubo con pericolo per persone, animali e cose situati nelle immediate vicinanze. Non usare il tubo nel caso di rigonfiamenti e danneggiamenti del rivestimento esterno. Non cercare mai di fare riparazioni sul tubo e in caso di anomalie sostituirlo con uno nuovo.

Non ostruire il terminale del camino di uscita dei fumi della caldaia.



ATTENZIONE :

Non usare combustibili non adatti per evitare situazioni di pericolo. Utilizzare solo gasolio da autotrazione (diesel).



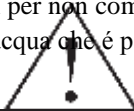
ATTENZIONE:

Questo apparecchio deve essere tenuto sotto sorveglianza durante il funzionamento.



Predisporre un dispositivo di scarico in atmosfera libera dei gas di combustione. Lo scarico in locali chiusi é altamente pericoloso!

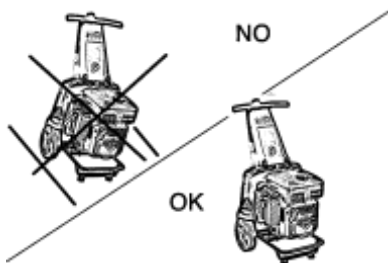
L'acqua di alimentazione della idropulitrice non deve essere sporca, sabbiosa o contenente prodotti chimici corrosivi per non compromettere il buon funzionamento e la durata della apparecchiatura. L'acqua che é passata attraverso la macchina è considerata non potabile.



ATTENZIONE :

Impiegare solo detersivi anaerobici (aventi caratteristiche di non solidificazione nell'aria o detersivi biodegradabili).





Parcheggiare la macchina su pavimento in piano.

Utilizzare il freno di stazionamento per bloccare ogni movimentazione indesiderata.

Durante i periodi di non utilizzo staccare sia il collegamento elettrico che quello idrico e riporre la macchina in un luogo asciutto e lontano dalla portata dei bambini.

MARCATURA E IDENTIFICAZIONE



INSTALLAZIONE

1) Dopo aver tolto l'imballaggio, assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio; in caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi ad un centro specializzato o al rivenditore.

Gli elementi dell'imballaggio non devono essere lasciati alla portata dei bambini, in quanto potenziali fonti di pericolo.

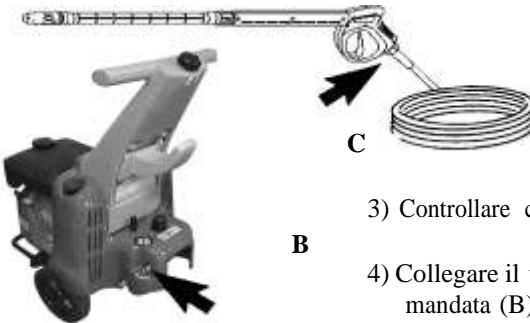
Durante le fasi di assemblaggio dei componenti, la spina di alimentazione deve essere scollegata dalla presa elettrica. Prima di avviare la macchina verificare la solidità dell'assemblaggio.

Per motivi di trasporto alcune parti accessorie possono essere fornite smontate, nel qual caso eseguire il montaggio seguendo le istruzioni, nell'ordine di seguito indicato.

Per eseguire le seguenti operazioni è necessario dotarsi di alcuni attrezzi, come cacciavite, chiavi e pinza.

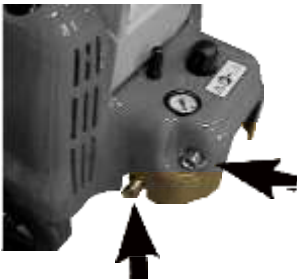
2) Controllare il livello dell'olio il quale dovrà risultare sempre superiore alla tacca dell'astina sia nel motore che nella pompa.

Per quanto riguarda il motore fare riferimento al manuale Honda.



3) Controllare che ci sia la benzina nel serbatoio.

4) Collegare il tubo alta pressione al raccordo di mandata (B), serrando a fondo la ghiera, e l'altra estremità alla pistola automatica (C).



A

B



A

4) Collegare il tubo di alimentazione dell'acqua (di diametro interno non inferiore a 14 mm) al raccordo di entrata della pompa (A). Assicurarsi che il filtro di aspirazione contenuto nel raccordo di aspirazione sia sempre pulito. Il filtro sporco non consente una corretta alimentazione d'acqua e ciò è causa di pessimo funzionamento della pompa con inevitabile rischio di rapidi logoramenti e rotture nei meccanismi interni.



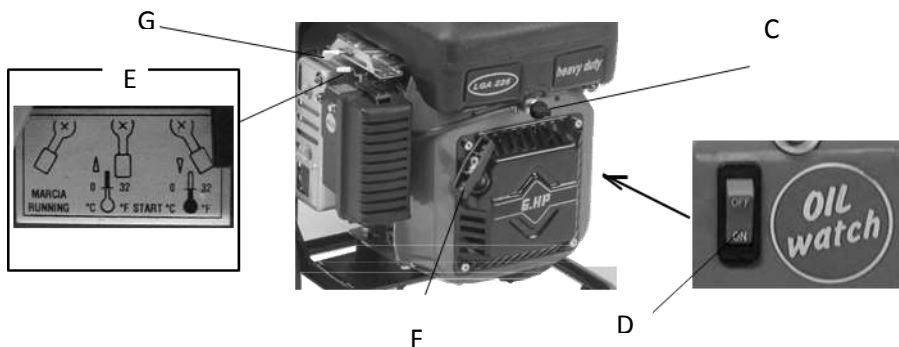
NORME DI UTILIZZO

Fasi di avviamento

1. Mettere in posizione (ON) l'interruttore rosso. (D)
2. Aprire il rubinetto della benzina. (C)
3. Tirare la levetta dell'aria. (E.2)
4. Mettere a 1/3 della corsa la leva del Acceleratore (G)
5. Accendere il motore. (F)
6. Aprire l'alimentazione dell'acqua. (A)
7. Disinserire l'aria. (E.1)
8. Mettere al massimo la leva del Acceleratore (G)
9. Aprire la pistola. (B)



ATTENZIONE: Impugnare la lancia e la pistola saldamente con due mani



Fasi di spegnimento

1. Chiudere il rubinetto d'alimentazione. (A)
2. Aprire la pistola facendo scaricare l'acqua. (B)
3. Mettere al minimo la leva del Acceleratore. (G)
3. Mettere l'interruttore rosso in posizione OFF. (D)
4. Chiudere il rubinetto della benzina. (C)



ATTENZIONE :

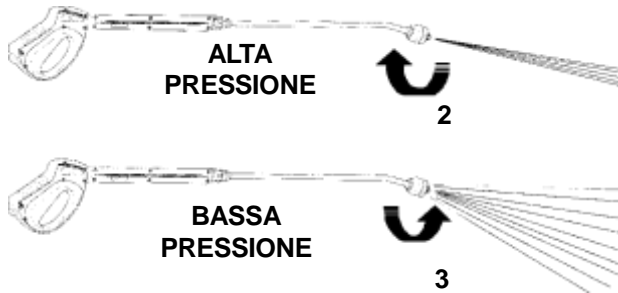
la macchina nuova ha la necessità di un breve rodaggio del gruppo motore/pompa. Il rodaggio consiste nel far funzionare la macchina non più di 1 ora ed attendere 1 ora per il suo raffreddamento; questa operazione va eseguita 4 o 5 volte.

Fasi di utilizzo testina:

Selezione della bassa e alta pressione (il cui passaggio dall'una all'altra deve essere fatto rigorosamente a pistola chiusa) (1)

alta pressione (az. freccia) (2)

bassa pressione (az. freccia) (3)



La pompa è predisposta (in bassa pressione) ad aspirare e miscelare detersivi ed altri additivi liquidi, grazie ad un dispositivo automatico incorporato che può essere comandato a distanza dalla testina .

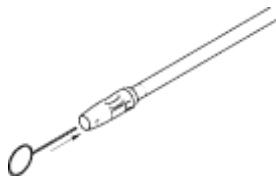
Per aspirare detergente ed altro additivo liquido occorre agire sulla testina ed ottenere la bassa pressione che consente l'aspirazione automatica.

POS.3

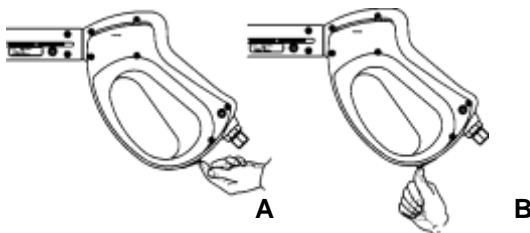
Finita l'operazione di aspirazione detergente, si riporta la pompa ad alta pressione agendo sulla testina. POS. 2

Pulizia testina:

1. A macchina spenta staccare la spina dalla presa di corrente
2. Chiudere il rubinetto di alimentazione dell'acqua
3. Aprire la pistola mantenendola aperta per alcuni secondi affinché fuoriesca l'acqua ancora presente nelle tubazioni.
4. Smontare la lancia dalla pistola
5. Infilare lo spillo nell'ugello per togliere lo sporco dal foro della testina e risciacquare

**Fasi di utilizzo della sicura della pistola:**

1. Sblocco sicura (A)
2. Bloccaggio sicura (B)

**Immagazzinamento della macchina**

Nel caso si rendesse necessario l'immagazzinamento della macchina per lunghi periodi è necessario:

- Scaricare completamente l'acqua contenuta all'interno dei condotti;
- riporre la macchina in un ambiente asciutto, lontano da polveri e coperto, evitando che geli, in posizione stabile e sicura, possibilmente senza esporla alla luce diretta;
- la macchina non deve essere coperta con cellophane o sacchi di nylon per evitare il formarsi di muffe o umidità.

MANUTENZIONE ORDINARIA

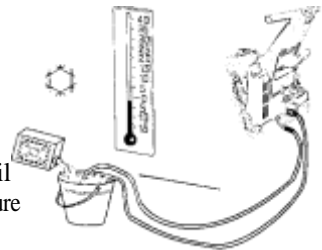
Prima di ogni controllo o manutenzione chiudete il rubinetto di alimentazione dell'acqua e scaricate la pressione residua tirando il grilletto della pistola.

Le seguenti operazioni vanno eseguite al fine di evitare danni alle parti meccaniche soggette a maggior carico di lavoro e per mantenere le prestazioni della vostra idropulitrice.

- 1) **Attenzione:** la macchina nuova ha la necessità di un breve rodaggio del gruppo motore/pompa. Il rodaggio consiste nel far funzionare la macchina non più di 1 ora ed attendere 1 ora per il suo raffreddamento; questa operazione va eseguita 4 o 5 volte.
- 2) Controllare periodicamente il livello dell'olio della pompa e del riduttore, che dovrà essere sempre superiore alla tacca dell'astina di controllo. Cambiare l'olio del riduttore dopo le prime 50 ore di lavoro, successivamente ogni 500 ore. Cambiare l'olio della pompa dopo le prime 25 ore di lavoro, successivamente ogni 300 ore. Utilizzare esclusivamente olio idraulico a base minerale ISO 6743/4 (DIN51524), con viscosità ISO VG150 secondo i parametri ISO 3448 (DIN51519). Per quanto riguarda il motore fare riferimento al manuale Honda.

- 3) Non lasciare la macchina esposta a temperature molto basse.

Il gelo può danneggiare la pompa e compromettere seriamente i circuiti. In caso di sosta prolungata a temperature inferiori allo 0 C, provvedere allo svuotamento dei circuiti ed azionare per qualche minuto la pompa con un liquido antigelo attraverso il tubo di aspirazione dell'acqua. Viceversa, temperature elevate, possono provocare il surriscaldamento del motore quando la macchina è in funzione.



- 4) Evitare di aspirare liquidi corrosivi (vernici, acidi, solventi, liquidi molto densi) che potrebbero danneggiare permanentemente la pompa. Ricordarsi di aspirare acqua pulita dopo l'utilizzo di detersivi o altri liquidi diversi al fine di evitare depositi ed incrostazioni.

- 5) Controllare e pulire almeno una volta al mese il filtro dell'acqua dell'idropulitrice.



- 6) Parcheggiare la macchina su pavimenti in piano. Durante i periodi di non utilizzo mantenere l'idropulitrice in luogo protetto dagli agenti atmosferici.

INCONVENIENTI E RIMEDI

INCONVENIENTI	CAUSE	RIMEDI
La pompa gira ma non raggiunge la pressione prescritta	La pompa aspira aria	Controllare tubazione aspirazione e tenute
	Valvole aspirazione /mandata usurate o sporche o bloccate	Pulire o sostituire
	Ugello inadeguato o usurato	Sostituire
	Guarnizioni usurate	Sostituire
	Filtro aspirazione intasato	Pulire o sostituire
Oscillazioni irregolari di pressione	Scarsa alimentazione acqua	Controllare impianto alimentazione
	Valvole aspirazione / mandata usurate, sporche o bloccate	Controllare, pulire e/o sostituire
	Aspirazione d'aria	Controllare i condotti di aspirazione
	Guarnizioni usurate	Sostituire
Calo di pressione	Ugello usurato	Cambiare ugello
	Valvole aspirazione mandata sporche	Pulire o sostituire
	Guarnizioni usurate	Sostituire
Rumorosità	Aspirazione d'aria	Controllare condotti aspirazione aria
	Valvole usurate, sporche	Pulire e/o sostituire
	Cuscinetti usurati	Sostituire
Presenza di acqua nell'olio	Anelli di tenuta acqua-olio usurati	Sostituire
Perdita d'acqua dalla testata	Guarnizioni usurate	Sostituire
	O.R. di tenuta usurati	Sostituire
Perdite d'olio	Anelli di tenuta olio usurati	Sostituire

Per ognuno di questi interventi rivolgersi alla ditta costruttrice o ad un centro di assistenza.

NORME DI GARANZIA

I nostri prodotti sono coperti da una garanzia di 12 mesi per guasti derivanti da difetti di costruzione.

La garanzia non si applica alle parti soggette a normale usura derivante dall'impiego della macchina, ed in particolare: pistoni, anelli di tenuta, guarnizioni, tubi e ugelli.

Riparazioni effettuate da personale non autorizzato invalidano la garanzia.

Con esclusione di ulteriore responsabilità, in particolare per danni a cose o terzi.

La garanzia è limitata ai difetti dimostrabili ed imputabili alla fabbricazione e/o al materiale, tale garanzia entra in vigore al momento dell'acquisto.

La sostituzione o riparazione di parti difettose è subordinata alla insindacabile decisione del costruttore.

Solamente il servizio assistenza, i rivenditori specializzati potranno ricevere i pezzi di ricambio, pertanto queste parti di ricambio saranno fornite sulla base di questa garanzia.

Ogni qual volta vengano effettuati interventi sull'apparecchio e/o sul suo sistema, senza esplicita autorizzazione del centro assistenza, decadono tutti i diritti della garanzia.

I casi e/o difetti che risultano dalla normale usura, dallo scorretto e/o improprio impiego, dall'errato collegamento dell'apparecchio non sono coperti dalla garanzia.

Nei casi di garanzia l'acquirente si assume i costi di trasporto ed i rischi di trasporto sul prodotto.

Il servizio assistenza autorizzato sostituisce il produttore negli obblighi e nei diritti, sui termini espressi dalla presente garanzia.

Non verranno altresì avanzate pretese e/o diritti da parte del Centro di assistenza autorizzato, che esulano da questi punti richiamati dalla presente garanzia.

Non sono coperti da garanzia i controlli periodici, tarature, manutenzione e modifiche.

Premessa tassativa per accedere al diritto di garanzia è la presentazione del relativo scontrino fiscale o fattura.

Il rivenditore deve firmare e timbrare il libretto nell'ultima pagina nello spazio apposito.

Nel caso l'idropulitrice debba essere spedita per essere riparata, si dovrà fare particolare attenzione ad imballarla in modo tale che durante il viaggio non subisca danni. Nel caso quest'ultima arrivi danneggiata, i costi per le riparazioni relative non saranno considerati in garanzia.

La ditta costruttrice si riserva il diritto di apportare modifiche al presente libretto ed alle caratteristiche tecniche delle macchine prodotte senza darne preavviso.

RISERVA DI PROPRIETA': *I beni oggetto della vendita rimangono di esclusiva proprietà della venditrice fino al totale pagamento del prezzo pattuito come previsto dall'art. 1523 del codice civile.*

CONTROVERSIE: *I contratti, anche se stipulati con Cittadini e/o Ditte esteri o per materiali forniti all'estero sono regolati dalla vigente legislazione Italiana. Foro competente è soltanto quello avente giurisdizione nella sede legale del Fornitore anche in deroga agli articoli e seg. Cod. Proc. Ci., escluso per il Cliente la possibilità di aderire l'Autorità Giudiziaria di un altro luogo anche in via di garanzia o di connessione di causa, ma salva la facoltà di esprimere, in qualità di attore, un'azione nel luogo di residenza, in talia o all'estero, del Cliente. Le eventuali contestazioni non dispensano il Cliente dall'osservare le condizioni di pagamento pattuite e non implicano alcun prolungamento dei termini convenuti.*

DOTAZIONE STANDARD

La dotazione standard comprende:

- ***Tubo ad alta pressione.***
- ***Lancia di lavaggio con pistola.***
- ***Acceleratore automatico.***
- ***Tanica detergente.***

DOTAZIONE OPZIONALE

Le idropultrici **KB2000/3001** possono essere equipaggiate con ulteriori accessori a seconda delle vostre esigenze di pulizia; richiedeteli al vostro punto vendita di fiducia.

- ***Kitt sabbiante:***
Per sabbare con la potenza dell'alta pressione.
- ***Kitt spurgatubi:***
Per pulire efficacemente tubazioni intasate.
- ***Spazzole rotanti:***
Per asportare lo sporco difficile.
- ***Rotoget:***
Per pulire muretti, pavimenti in cotto, statue, ecc.
- ***Filtro anti calcare.***
Per salvaguardare la pompa da sedimenti e calcare.
- ***Tubo 16 mt.***

INFORMAZIONI GENERALI

Imballaggio e trasporto

Il trasporto o il trasferimento avviene in imballo di cartone. Si segnala la particolare sensibilità di materiali utilizzati per l'imballo agli agenti atmosferici come pioggia, nebbia, sole, etc.

In caso di necessità di trasporto, quando non si riesca a ripristinare l'imballo originario, la macchina deve essere immobilizzata onde evitare qualsiasi spostamento all'interno del veicolo.

Per il peso della macchina riferirsi alla tabella "Caratteristiche tecniche"

Demolizione della macchina

Allorché si decida di rottamare la macchina, si raccomanda di renderla inoperante. Togliere la batteria non prima di avere completamente svuotato i vari serbatoi interni dai liquidi in essi contenuti.

Informazioni di carattere ecologico

Lo smaltimento degli imballaggi della macchina, dei pezzi sostituiti, della macchina nel suo complesso, dei vari liquidi, dovrà essere eseguito nel rispetto ambientale, evitando di inquinare suolo acqua e aria rispettando in ogni caso la normativa in materia.

Indicazioni per un idoneo trattamento dei rifiuti:

- Materiali ferrosi, alluminio, rame: trattasi di materiali riciclabili da conferire ad apposito centro di raccolta autorizzato.
- Materiali plastici: sono materiali da conferire in discarica, in inceneritore o in apposito centro di riciclo:
- Oli esausti: conferire ad apposito centro di raccolta autorizzato (in Italia il Consorzio Obbligatorio Oli usati).

CARATTERISTICHE TECNICHE

MODELLO	KB2000	KB3001
<i>PRESSIONE MAX</i>	150 bar /2,200 Psi	160 bar
<i>CAPACITA'</i>	11 L/min 2,9Gpm	11l/min
<i>POTENZA MOTORE</i>	Honda GX 160 5,5	
<i>VELOCITA' MAX POMPA (g/min.)</i>	3000	
<i>MAX TEMP. ACQUA</i>	45 C	
<i>PRESSIONE max. D'ALIMENTAZIONE</i>	5 bar	
<i>LUNGHEZZA TUBO</i>	8 mt	
<i>CAPACITA' OLIO MOTORE</i>	L= 0,6	
<i>CAPACITA' OLIO POMPA</i>	L= 0,3	
<i>CAPACITA' DETERGENTE</i>	L= 5	
<i>OLIO POMPA</i>	ISO VG F68	

Per caratteristiche motore a scoppio vedere manuale d'uso e manutenzione "Honda".



ATTENZIONE :

Per motori Honda utilizzare benzina super o senza piombo (verde).

COLD WATER PRESSURE CLEANER

KB2000

Congratulations,

You have chosen our high pressure cleaner, a machine easy to handle and simple to use.

Your KB2000 cold water pressure cleaner offers an efficient answer to all your cleaning needs.

TABLE OF CONTENTS

WARNING INFORMATION	18
SAFETY RULES	19
MARKING AND IDENTIFICATION	21
INSTALLATION	22
USE	23
ROUTING MAINTENANCE	25
TROUBLESHOOTING	26
GUARANTEE REGULATIONS	27
STANDARD EQUIPMENT	28
OPTIONAL EQUIPMENT	28
GENERAL INFORMATION	29
TECHNICAL FEATURES	30



ATTENTION :

Always use the unit on a plane surface.
The use of the unit on an inclined plane (+ or - 5 degrees with reference to the plane) can cause the breaking of the motor.

WARNING

Carefully read the operating instructions. The manufacturer shall not be held liable for any damage to property or persons due to improper use of the machine or failure to observe the safety and maintenance regulations.

This maintenance manual is an integral part of the machine and must always be at the disposal of the user and/or maintenance staff.

The instructions given in this maintenance manual do not substitute the safety provisions and technical data for installation and operation, directly affixed on the machine.

The user must keep to the safety standards in force in the Country of installation. Never use the machine if wear or damage which may reduce its original safety level is noticed;

the installer, user and maintenance staff must notify the manufacturer of any irregularity.

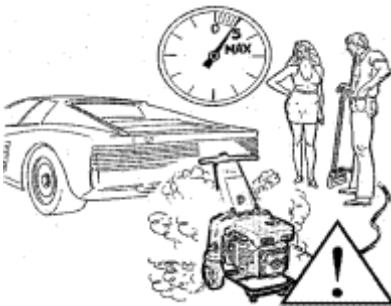
The machine is made for specific applications.

It must not be modified and/or used for applications other than those included in the field of use.

This machine must be used by an adult person trained to use it.

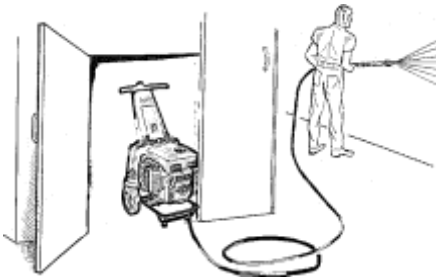
in case of doubt concerning the comprehension of these instructions, please contact the seller or the manufacturer before using the machine.

SAFETY ROULES

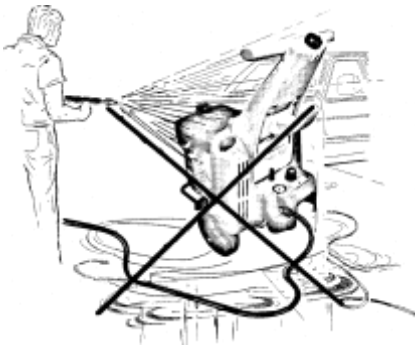


Do not leave the machine working with the gun closed for more than 3 minutes.

Beyond this limit the pump becomes overheated getting damaged and dangerous for the operator.



Do not leave the machine in closed rooms, nor where the ventilation is inadequate.



It is forbidden to direct the water jet on the machine.



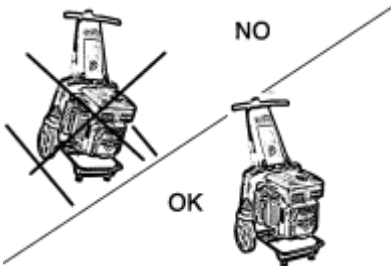
Please protect the machine from atmospheric agents.



Take care not to throttle the water hose.



Please arrange a release device for the burnt gas in outside atmosphere. The release in closed rooms is highly dangerous!



Park the machine on flat floor.

WARNING:

Never use the machine close to people not wearing the protective clothing.

WARNING:

The flexible hoses, the accessories and the high pressure fittings are important for the machine safety. Use original accessories or spare parts only.

Park the machine on flat floor.

**WARNING:**

High pressure water jet.

The water jet may be dangerous if improperly used, never direct it on people or animals.

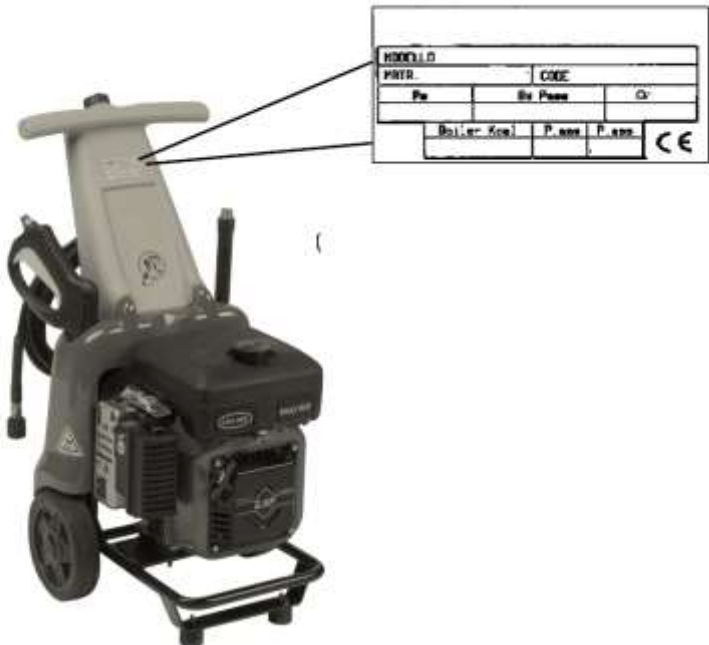
NOT TO BE USED BY CHILDREN.

**ATTENTION :**

Always use the unit on a plane surface.

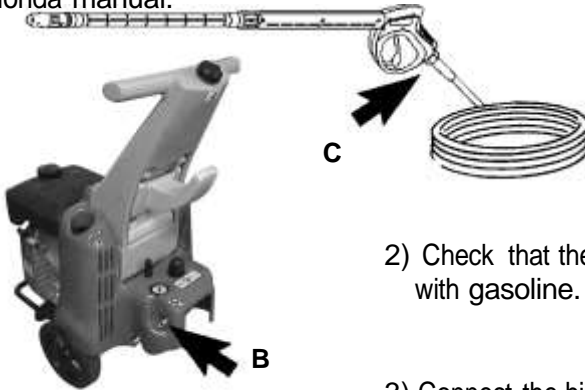
The use of the unit on an inclined plane (+ or - 5 degrees with reference to the plane) can cause the breaking of the motor.

MARKING AND IDENTIFICATION



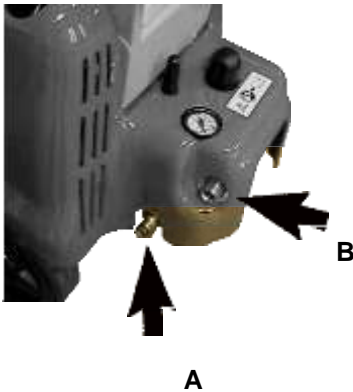
INSTALLATION

- 1) Check the oil level that must always be higher than the rod notch both in the motor and in the pump. As concerns the motor, please refer to Honda manual.



- 2) Check that the tank is properly filled with gasoline.

- 3) Connect the high pressure hose to the outlet fitting (B), tightening the ferrule completely and the other end to the automatic gun (C).



- 4) Connect the water supply hose (the inner diameter must be not smaller than 14 mm) to the pump inlet fitting (A). Make sure that the suction filter of the suction fitting is always clean. The dirty filter causes a bad water supply and consequently a very bad pump operation with the inevitable risk of a rapid wearing out and breakage of the internal mechanisms.



Preliminary operations before starting to use the machine: connect the machine to the water tap and the electrical socket, then open the water tap and let the water flush out from the high pressure hose for a few minutes to eliminate water impurities which could block the nozzle. Close water tap, connect gun and lance and start to work.

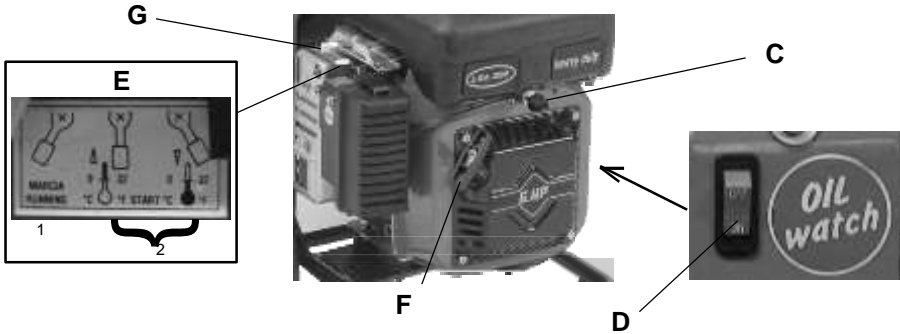
USE

Starting up

1. Put red switch on position "ON". (D)
2. Open the gasoline cock. (C)
3. Pull the air lever. (E)
4. Put the lever at 1/3 of the accelerator (G)
5. Start the motor. (F)
6. Connect the water supply. (A)
7. Disconnect the air. (E)
8. Put to the max. the lever of the accelerator
9. Open the gun. (B)



CAUTION: Grip the lance and the gun firmly with the two hands.



Switching off

1. Close the delivery cock. (A)
2. Open the gun and let the water come out. (B)
3. Put the red switch on position "OFF". (D)
4. Put to the min. the lever of the accelerator (G)
5. Close the gasoline cock. (C)



CAUTION:

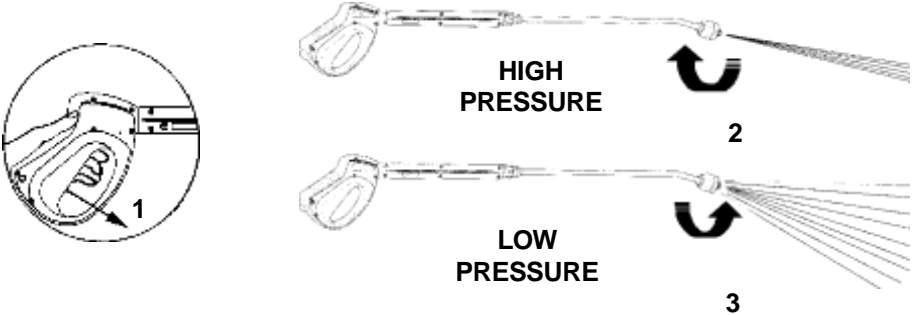
The new machine needs a short running in of the motor/pump set. The running in consists of operating the machine for no more than 1 hour and wait 1 hour for its cooling; this operation has to be done 4 or 5 times.

How to use the adjustable head:

Selection of the low and high pressure (passing from one to the other pressure must absolutely be done with closed gun) (1)

High pressure (arrow operation) (2)

Low pressure (arrow operation) (3)



In low pressure the pump is pre-arranged to suck and mix detergents and other liquid additives thanks to an incorporated automatic device that can be remote controlled by the adjustable head. POS.3

To suck detergent and other liquid additive the operator must act on the head and reach the low pressure that allows the automatic suction.

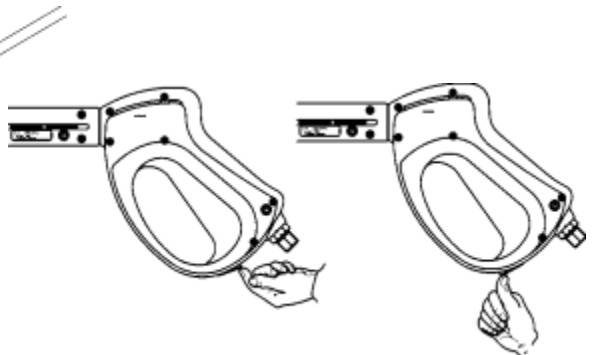
When the detergent suction operation is over, the operator must reach the high pressure acting on the adjustable head. POS.2

Head cleaning:

1. Switch the machine off and disconnect plug from socket
2. Turn off the water supply tap
3. Open the spray gun and hold it open for a couple of seconds so that the water in the line drains out
4. Take the lance off the trigger gun
5. Put the pin into the nozzle to remove dirt from the head and rinse

How to use the gun safety:

1. Safety release (A)
2. Safety locking (B)



A

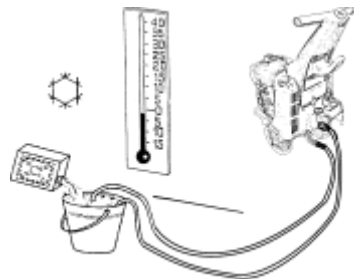
B

ROUTINE MAINTENANCE

The following operations must be done in order to avoid damages to the mechanical components bearing the heavier work load and to keep your water pressure cleaner performances efficient.

- 1) Important ! When the machine is new, the pump/motor set must be run in for a short period. This running in consists of using the machine for no more than 1 hour and to wait for 1 hour for its cooling; this operation has to be done 4 or 5 times.
- 2) Check the pump and gear box oil level periodically, it must always be higher than the rod notch. Change the gear box oil after the first 50 working hours, then every 500 hours. Change the pump oil after the first 25 working hours, then every 300 hours. Use mineral base ISO 6743/4 (DIN 51524) hydraulic oil only, with ISO VG150 viscosity according to ISO 3448 (DIN 51519) standards. Use SAE 20/40 oil. As concerns the motor, please refer to Honda manual.

- 3) Do not leave the machine at very low temperatures. The frost can damage the pump and the circuits. In case of long stay at temperatures lower than 0 C the operator must empty the circuits and make the pump run for some minutes with antifreeze liquid reaching the pump through the water suction hose. Whereas, too high temperature can cause the motor overheating when the machine is working.



- 4) Do not suck corrosive liquids (paints, acids, solvents, very dense liquids) as they could permanently damage the pump. After the use of detergents or other liquids, always suck clean water to avoid deposits and scales.
- 5) Check and clean the water filter on the pressure cleaner at least once a month.
- 6) Park the machine on flat floor. When not used, the machine must be stored in places protected from the atmospheric agents.



TROUBLESHOOTING

TROUBLES	CAUSES	CURES
The pump runs but fails to reach the stated pressure	The pump intakes air	Check suction hose and seals
	Worn, dirty or locked suction/delivery valves	Clean or replace
	Inadequate or worn nozzle	Replace
	Worn gaskets	Replace
	Clogged suction filter	Clean or replace
Irregular swings in pressure	Worn, dirty or locked suction/delivery valves	Check, clean and/or replace
	Air suction	Check the suction hose
	Worn gaskets	Replace
	Poor water supply	Check the water supply
Pressure drop	Worn nozzle	Replace the nozzle
	Dirty suction/delivery valves	Clean or replace
	Worn gaskets	Replace
Noise	Air suction	Check the air suction lines
	Worn, dirty valves	Clean and/or replace
	Worn bearings	Replace
Presence of water in the oil	Worn water-oil seal rings	Replace
Water leaking from the head	Worn gaskets	Replace
	Worn o-rings	Replace
Oil leakages	Worn oil sealing rings	Replace

Please contact manufacturer or an after-sale center for each of the above mentioned operation.

GUARANTEE REGULATIONS

Our products are covered by a 12-month guarantee period for manufacturing defects. Guarantee does not cover parts subject to normal wear due to machine working, in particular: pistons, grommets, seals, hoses and nozzles.

The guarantee shall be made void if repairs are carried out by unauthorized people, with the exception of additional responsibilities, particularly damages to people or things.

The guarantee is limited to defects that can be proved and attributable to manufacturer and/or to the material and enters into force at the time of purchase.

The replacement or repair of any faulty part is subject to the manufacturer's unquestionable decision.

Only the assistance service and specialized dealers receive spare parts, therefore these spare parts will be supplied on the basis of this guarantee.

All guarantee rights will become void in case of any kind of operation made to the machine and/or its system without the explicit authorization of the assistance centre.

Cases and/or defect that are the consequence of normal wear, incorrect and/or improper use or incorrect connection of the machine, are not covered by the guarantee.

If the guarantee is used, the purchaser shall pay the shipping expenses and the goods travel at his own risk.

The authorized assistance centre substitutes the manufacturer insofar as the obligations are rights of the conditions of this guarantee are concerned.

The authorized assistance centre cannot rise any claim and/or right being not part of the present guarantee regulations.

Periodical checks, calibrations, servicing and modifications are not covered by the guarantee.

It is compulsory to show either the receipt or the invoice to have the right to use this guarantee.

The dealer must put his stamp and signature in the proper space on the last page of the maintenance manual.

When the water pressure cleaner has to be delivered for repair, particular care has to be taken in packing it in a proper way to avoid damage during the transport. In the case the machine arrives damaged, the repair costs will not be considered under guarantee.

The manufacturer reserves the right to make modifications to this manual and to the technical specifications of the manufactured machines without notice.

OWNERSHIP RIGHTS: *The goods remain the exclusive property of the selling party until the agreed price has been paid in full as foreseen by ART. 1523 of the Civil Code.*

DISPUTES: *The agreements are regulated by the present Italian legislation even if they are made with foreign people or for material supplied abroad. The competent court is the one having venue in the supplier legal location. The customer does not have possibility of adhering to the judicial authority of another place. Eventual disputes do not authorize the customer not to pay invoices at the due time or to enlarge the arranged times.*

STANDARD EQUIPMENT

The standard equipment is formed by:

- **High-pressure hose.**
- **Washing lance with gun.**
- **Automatic accelerator.**
- **Detergent reservoir.**

OPTIONAL EQUIPMENT

KB2000 water pressure cleaners can be equipped with additional accessories according to your cleaning requirements; request them from you local point-of-sale.

- **Sandblasting it:**
To sandblast with the power of high pressure.
- **Pipe-cleaning kit:**
To clean properly clogged pipes.
- **Rotating brushes:**
To remove difficult dirt.
- **Rotojet:**
To clean low walls, baked floors, statues, etc.
- **Antiscaling filter:**
To avoid scales and deposits inside the pump.
- **16 mt. hose**

GENERAL INFORMATION

Packing and despatch

When despatched or moved the machine is packed on pallets. The packing material is particularly sensitive to rain, fog, direct sunshine, etc. If the machine has to be moved and it is impossible to rebuild the original packing, it must be well tied to avoid any movement inside the vehicle.

Demolition of the machine

Once decided to scrap the water pressure cleaner, we recommend to make it inoperative by taking off the battery, not before having completely emptied the various internal reservoirs from the liquids they contain.

Ecological information

The environment must be respected in getting rid of: the packing material, the spare parts, the whole machine and the various liquids in order not to pollute the earth, water and air, always respecting the relative current laws.

Instructions for a proper treatment of waste materials:

- Ferrous materials, aluminium, copper: these metals must be recycled: please take them to a special authorized collecting centre.
- Plastic materials: they must be taken to a dump, an incinerator, or a special recycling centre.
- Used oils: they must be taken to a special authorized collecting centre.

TECHNICAL FEACTURES

MODEL	KB2000
MAX PRESSURE	150 bar / 2,200
CAPACITA'	11 L/min 2,9Gpm
MOTOR POWER	Honda GX 160 5,5
MAX PUMP SPEED	3000
MAX WATER	45 C
MAX SUPPLY	5 bar
HOSE LENGTH	8 mt
MOTOR OIL	L= 0,6
PUMP OIL CAPACITY	L= 0,3
DETERGENT	L= 5
PUMP OIL	ISO VG F68

For the gasoline motor performances, please refer to
Honda use and maintenance manual.



WARNING:

For Honda motors use premium grade
or lead-free gasoline.

KALTWASSER-HYDROPOLIERMASCHINE

KB2000

Herzlichen Glückwunsch,

Sie haben sich für den Gebrauch einer Hydropoliermaschine der Hersteller entschieden, ein handliches, leicht zu benutzendes Gerät.

Die Kaltwasser-Hydropoliermaschine KB2000 ist die wirkungsvolle Antwort auf alle Ihre Ansprüche bei der Reinigung.

INHALT

GEBRAUCHSANWEISUNG	32
SICHERHEITSBESTIMMUNGEN	33
MARKIERUNG UND IDENTIFIKATION	35
INSTALLATION	36
GEBRAUCHSANLEITUNGEN	37
WARTUNG	39
STÖRUNGEN UND ABHILFE	40
GARANTIEBEDINGUNGEN	41
STANDARD AUSSTATTUNG	42
OPTIONALE AUSSTATTUNG	42
ALLGEMEINE INFORMATIONEN	43
TECHNISCHE DATEN	44

**ACHTUNG :**

Immer benutzen die Maschine auf einer Planfläche
Die Benutzung des Maschine auf einer schiefe Ebene (+ oder – 5 Grade in
bezug auf der Ebene) kann den Bruch des Motor verursachen.

WARNUNG

Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig. Der Hersteller ist nicht haftbar für etwaige Schäden an Eigentum oder Personen, die durch unsachgemäßem Gebrauch der Maschine oder Nichtbeachtung der Sicherheits- und Wartungsvorschriften verursacht werden.

Dieses Wartungshandbuch ist unabdingbarer Bestandteil der Maschine und muss dem Bedienungs- und/oder Wartungspersonal jederzeit zur Verfügung stehen.

Die Anleitungen in diesem Handbuch sind kein Ersatz für die Sicherheitsvorschriften und die technischen Angaben bezüglich Installation und Betrieb, die direkt an der Maschine angebracht sind.

Der Benutzer der Maschine ist zur Einhaltung der Sicherheitsbestimmungen des jeweiligen Landes verpflichtet, in dem die Maschine in Betrieb ist.

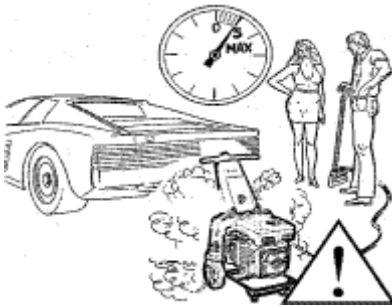
Nehmen Sie die Maschine niemals in Betrieb, wenn Sie Abnutzungen oder Schäden bemerken, die ihren ursprünglichen Sicherheitsstandard verringern. Das Installations-, Bedienungs- oder Wartungspersonal muss den Hersteller über jede Unregelmäßigkeit in Kenntnis setzen.

Die Maschine wurde für einen bestimmten Verwendungszweck hergestellt. Sie darf nicht für Zwecke, die ihrem Anwendungsbereich nicht entsprechen, abgeändert oder gebraucht werden.

Sie darf nur von einer erwachsenen Person, die in ihrer Bedienung ausgebildet ist, bedient werden

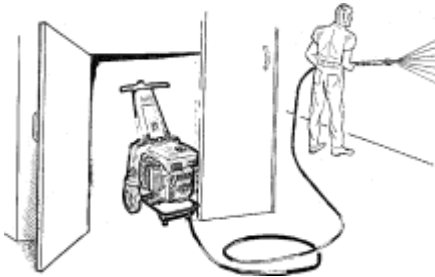
Wenn Sie einen Interpretations-Zweifel über diese Anweisung haben, kontaktieren die Verkäufer oder den Hersteller vorher das Gerät anlassen.

SICHERHEITS BESTIMMUNGEN



Die Maschine muss nicht mehr als 3 Minuten mit geschlossener Pistole laufen lassen.

Über diesen Zeitraum hinaus wird die Pumpe überheizt, und es kommt zu gravierenden Schäden an der Maschine und gefährdet den Nutzer.



Das Gerät nicht in geschlossenen Räumen bzw. in Räumen mit unzureichender Lüftung lassen.



Es ist nicht gestattet, den Wasserstrahl gegen das Gerät zu richten.



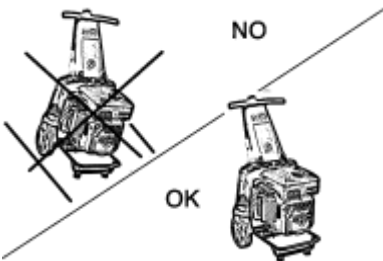
Das Gerät muss vor Witterungseinflüssen geschützt werden.



Es muss sichergestellt werden, dass der Wasserschlauch frei von Verengungen ist.



Für die Verbrennungsgase muss ein Abzugsrohr vorgesehen sein, das diese in die freie Atmosphäre leitet. Die Gasableitung in geschlossenen Räumen ist hochgradig gefährlich!



Das Gerät auf dem Fußboden gerade abstellen.



ACHTUNG:

Benutzen Sie die Maschine nicht in der Nähe von Personen, die keine Schutzkleidung tragen!



ACHTUNG:

Schläuche, Zubehör sowie Hochdruckverbindungsstücke sind maßgeblich an der Sicherheit des Gerätes beteiligt. Nur Originalzubehör oder Originalersatzteile verwenden.

**ACHTUNG:**

Hochdruck-Wasserstrahl.

Der Wasserstrahl kann gefährlich werden, wenn er falsch angewendet wird; nicht auf Menschen oder Tiere richten.

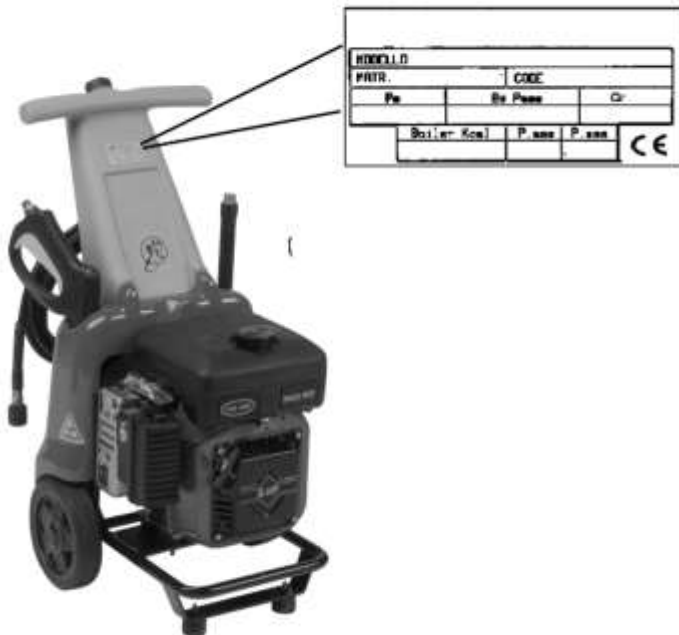
DIE BENUTZUNG DURCH KINDER IST VERBOTEN.

**ACHTUNG :**

Immer benutzen die Maschine auf einer Planfläche

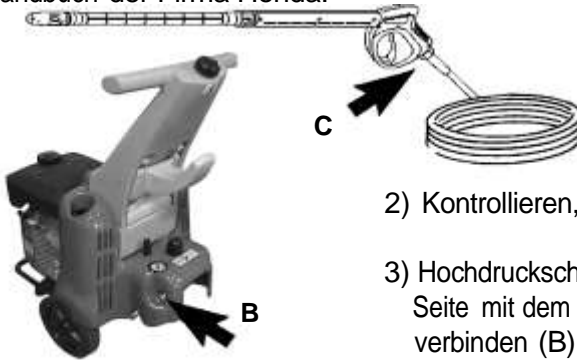
Die Benutzung des Maschine auf einer schiefe Ebene (+ oder - 5 Grade in bezug auf der Ebene) kann den Bruch des Motor verursachen.

MARKIERUNG UND IDENTIFIKATION



INSTALLATION

- 1) Ölstand kontrollieren. Der Ölstand muss sowohl im Motor als auch in der Pumpe immer über der Markierung des Ölmesstabs liegen.
Für weitere Informationen über den Motor beziehen Sie sich bitte auf das Handbuch der Firma Honda.



- 2) Kontrollieren, ob Benzin im Tank ist.

- 3) Hochdruckschlauch auf der einen Seite mit dem Druckanschluss verbinden (B); dabei die Mutter bis zum Ende anziehen. Die andere Seite mit der automatischen Pistole (C) verbinden.



- 4) Frischwasserschlauch (Innendurchmesser nicht kleiner als 14mm) an das Verbindungsstück des Pumpeneinganges (A) anschließen.

Sicherstellen, dass der im Ansaugstück vorhandene Filter immer sauber ist. Ein verschmutzter Filter beeinflusst in negativer Art und Weise die korrekte Wasserzufuhr und ist somit Ursache für sehr schlechtes Funktionieren der Pumpe mit unvermeidlichem Risiko des schnellen Verschleißes sowie der Zerstörung innerer Mechanismen.

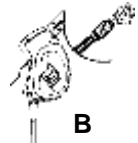


Vorbereitende Maßnahmen, bevor Sie das Gerät verwenden: Schließen Sie das Gerät an den Wasserhahn und der Steckdose. Ohne Anschließen des Lanze und Pistole, den Wasserhahn öffnen. Das Wasser wird aus dem auszuspülen Hochdruckschlauch für einige Minuten zu Wasser Verunreinigungen zu eliminieren. Wasserhahn schließen, schließen Pistole und Lanze und anfangen zu arbeiten.

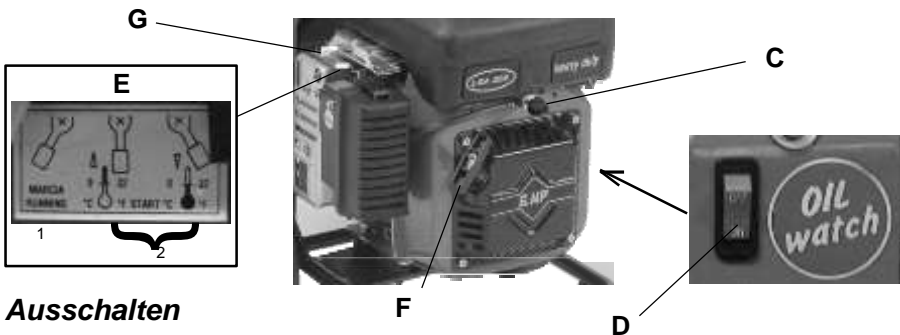
GEBRAUCHSANWEISUNG

Inbetriebsetzung

1. Den roten Schalter in ON-Stellung bringen. (D)
2. Benzinhahn öffnen. (C)
3. Hebel für Luftzufuhr ziehen. (E)
4. Anmachen den Hebel auf 1/3 des Beschleuniger (G)
5. Motor anlassen. (F)
6. Wasserzufuhr öffnen. (A)
7. Luft abschalten. (E)
8. Positionieren auf Max den Hebel des Beschleuniger
9. Pistole öffnen. (B)



ACHTUNG: Das Strahlrohr und die Pistole fest mit beiden Händen halten.



Ausschalten

1. Wasserzufuhr schließen. (A)
2. Pistole öffnen, um Wasser abzulassen. (B)
3. Positionieren auf Min.den Hebel des Beschleuniger (G)
4. Roten Schalter in OFF-Stellung bringen. (D)
5. Benzinhahn schließen. (C)



ACHTUNG:

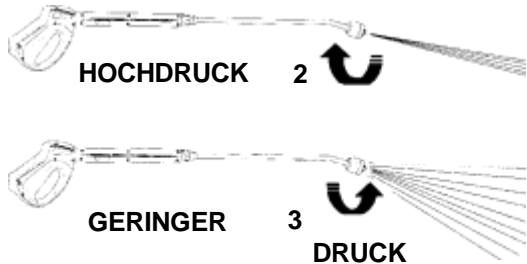
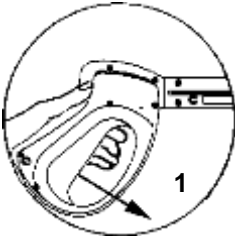
Ein neues Gerät benötigt eine kurze Anlaufzeit der Einheit Motor/Pumpe. Diese Anlaufzeit besteht darin, das Gerät etwa eine Stunde laufen zu lassen, dann eine Stunde zu warten, in der es sich abkühlt. Diesen Vorgang insgesamt 4 oder 5 Mal wiederholen.

Nutzung des Reinigungskopfes:

Auswahl von Hochdruck und geringem Druck (der Wechsel von der einen zur anderen Druckart muss generell mit geschlossener Pistole erfolgen) (1)

Hochdruck (Pfeil) (3)

Geringer Druck (Pfeil) (2)

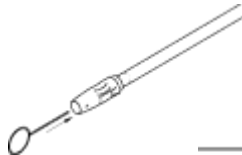


Dank einer eingebauten automatischen Vorrichtung, welche auf Distanz mit dem Reinigungskopf gesteuert werden kann, kann die Pumpe mit niedrigem Druck Reinigungsmittel und andere flüssige Zusätze aufsaugen und vermischen. Um Reinigungsmittel und anderen Flüssigkeitszusatz abzusaugen, muss man auf den Reinigungskopf drücken und mit niedrigem Druck, welcher das automatische Absaugen gestattet, arbeiten. (Position 3)

Möchte man den Absaugvorgang beenden, stellt man die Pumpe wieder auf Hochdruck, indem man erneut auf den Reinigungskopf drückt. (Position 2)

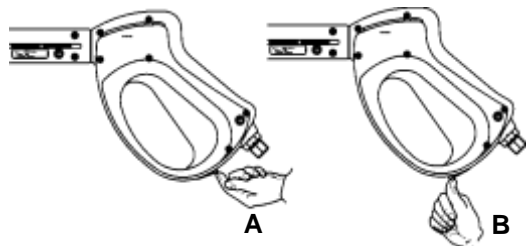
Reinigung des Kopfes 4F:

1. Die Stromversorgung der Maschine ausschalten, wozu der Gerätestecker zu ziehen ist.
2. Den Wasser-Zuleitungshahn schließen.
3. Die Pistole öffnen und einige Sekunden geöffnet halten, damit das noch in den Leitungen vorhandene Wasser austritt.
4. Strahlrohr von der Pistole entfernen
5. Setzen Sie den Stift in die Düse, um Schmutz vom Kopf zu entfernen. Spülen.



Nutzung der Pistolensicherung:

1. Aufhebung der Sicherungsblockierung (A)
2. Blockierung der Sicherung (B)

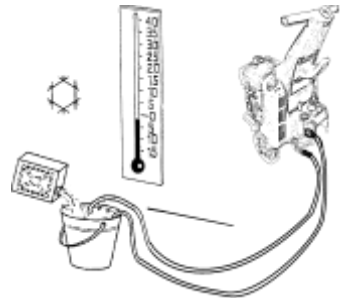


WARTUNG

Die im Folgenden beschriebenen Vorgehensweisen helfen, bei voller Arbeitsleistung Schäden an den mechanischen Teilen zu vermeiden und die Leistung Ihrer Hydropoliermaschine zu erhalten.

- 1) Achtung: Ein neues Gerät benötigt eine kurze Einlaufzeit der Einheit Motor/ Pumpe. Diese Einlaufzeit besteht darin, das Gerät etwa eine Stunde laufen zu lassen, dann eine Stunde zu warten, dass es sich abkühlt. Diesen Vorgang insgesamt 4 oder 5 Mal durchführen.
- 2) Regelmäßig den Ölstand der Pumpe und des Getriebes kontrollieren. Der Ölstand muss immer über der Markierung am Ölmesstab liegen. Das Öl des Untersetzungsgetriebes nach den ersten 50 Arbeitsstunden, anschließend alle 500 Stunden wechseln. Das Öl der Pumpe nach den ersten 25 Arbeitsstunden, anschließend alle 300 Stunden wechseln. Ausschließlich hydraulisches Öl auf Mineralbasis verwenden ISO 6743/4 (DIN 51524), mit Viskosität ISO VG150 entsprechend der Parameter der Vorschrift ISO 3448 (DIN 51519). Betreffs des Motors konsultieren Sie bitte das Handbuch der Firma Honda.

- 3) Das Gerät nicht zu niedrigen Temperaturen aussetzen. Es kann die Pumpe beschädigen und ernsthaft die Kreisläufe gefährden. Im Falle eines längeren Aufenthalts bei Temperaturen unter 0 °C müssen die Kreisläufe geleert und die Pumpe für einige Minuten mit einem Frostschutzmittel, welches durch den Wasserabsaug-Schlauch gepumpt wird, betätigt werden. Höhere Temperaturen können dagegen bei laufendem Gerät eine Überhitzung des Motors auslösen.



- 4) Vermeiden des Ansaugens von ätzenden Flüssigkeiten (Lacke, Säuren, Lösungsmittel, sehr dicke Flüssigkeiten), welche auf Dauer die Pumpe beschädigen könnten. Nach dem Gebrauch von Reinigungsmitteln oder anderen Flüssigkeiten sauberes Wasser aufsaugen, um Ablagerungen und Verkrustungen zu vermeiden.

- 5) Den Wasserfilter mindestens einmal im Monat kontrollieren und reinigen.

- 6) Das Gerät auf dem Fußboden gerade abstellen. Bei längerem Nichtgebrauch die Hydropoliermaschine an einem vor Witterungseinflüssen geschützten Ort abstellen.



STÖRUNGEN UND ABHILFE

STÖRUNGEN	URSACHEN	ABHILFE
Die Pumpe dreht sich, aber erreicht nicht den vorgeschriebenen Druck	Die Pumpe saugt Luft an	Ansaugrohrleitungen und Dichte kontrollieren
	Abnutzung oder Verschmutzung oder Blockierung der Ansaug- bzw. Druckventile	Reinigen oder Ersetzen
	Ungeeignete oder abgenutzte Düse	Ersetzen
	Dichtungen abgenutzt	Ersetzen
	Ansaugfilter verstopft	Reinigen oder ersetzen
Irreguläre Druckschwankungen	Abnutzung oder Verschmutzung oder Blockierung der Ansaug- bzw. Druckventile	Kontrollieren, Reinigen und/oder
	Ansaugen von Luft	Saugleitungen überprüfen
	Dichtungen abgenutzt	Ersetzen
	Geringe Wasserversorgung	Die Wasserversorgung kontrollieren.
Druckverlust	Düse abgenutzt	Düse wechseln
	Ansaug- bzw. Druckventile verschmutzt	Reinigen oder ersetzen
	Dichtungen abgenutzt	Ersetzen
Lärm	Ansaugen von Luft	Luftleitungen kontrollieren
	Ventile abgenutzt, verschmutzt	Reinigen und/oder ersetzen
	Kugellager abgenutzt	Ersetzen
Wasser im Öl	Wasser-Öl-Dichtungsringe abgenutzt	Ersetzen
Kopfstück verliert Wasser	Dichtungen abgenutzt	Ersetzen
	O.R.-Dichtung abgenutzt	Ersetzen
Ölverlust	Öl-Dichtungsringe abgenutzt	Ersetzen

Für all diese Eingriffe wenden Sie sich bitte an den Hersteller oder den Kundendienst

GARANTIEBEDINGUNGEN

Unsere Produkte haben eine Garantiezeit von 12 Monaten für Schäden, die durch Konstruktionsfehler verursacht wurden.

Die Garantie bezieht sich nicht auf Teile, die dem normalen Verschleiß unterliegen, im Besonderen: Kolben, Dichtungsringe, Dichtungen, Schläuche und Düsen.

Durch Reparaturen von unbefugten Personen wird die Garantie ungültig.

Weitere Verantwortung, besonders bei Schäden an Dingen oder Dritten, wird ausgeschlossen.

Die Garantie ist auf Schäden begrenzt, die nachweisbar sind und der Fabrikation und/oder dem Material zuzuschreiben sind. Die Garantie tritt im Moment des Gerätekaufs in Kraft.

Der Austausch oder die Reparatur von defekten Teilen untersteht der unanfechtbaren Entscheidung des Konstrukteurs.

Nur das Kundenbetreuungs-Zentrum und spezialisierte Händler können Austauschteile erhalten, darum sind diese Ersatzteile auf der Basis dieser Garantie ausgestattet. Bei jedem Eingriff in das Gerät und/oder sein System, der nicht mit der ausdrücklichen Genehmigung des Kundenbetreuungs-Zentrums durchgeführt wird, erlöschen alle Rechte der Garantie.

Fälle und/oder Schäden, die durch normalen Verschleiß, inkorrekte und/oder ungenaue Anwendung oder falschen Anschluss des Gerätes verursacht werden, werden nicht von der Garantie abgedeckt.

Im Garantiefall übernimmt der Käufer die Transportkosten sowie das Transportrisiko für dieses Produkt. Das Kundenbetreuungs-Zentrum vertritt den Hersteller in seinen Rechten und Pflichten innerhalb der in vorliegender Garantie ausgesprochenen Grenzen.

Weiteren Ansprüchen und/oder Rechten, die die Punkte dieser Garantiebestimmungen überschreiten, wird vom Kundenbetreuungs-Zentrum nicht stattgegeben.

Regelmäßige Kontrollen, Tierierungen, die Instandhaltung sowie Veränderungen werden nicht von der Garantie abgedeckt.

Die Vorlage des Kassenbelegs oder der Originalrechnung ist im Garantiefall strikte Voraussetzung für die Gewährleistung der Garantie.

Der Händler muss das Garantieheft auf der letzten Seite an entsprechender Stelle unterschreiben und abstempeln.

Im Falle der Notwendigkeit, die Hydropoliernmaschine zu Reparaturzwecken zu verschicken, ist besonders darauf zu achten, sie so zu verpacken, dass sie während der Beförderung keinen Schaden erleidet. Die Reparaturkosten solcher Schäden werden von der Garantie nicht berücksichtigt.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Veränderungen an vorliegendem Heft und an den technischen Merkmalen der produzierten Geräte ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

EIGENTUMSVORBEHALT: *Die Ware verbleibt alleiniges Eigentum des Verkäufers bis zur vollständigen Zahlung des vereinbarten Preises, so wie es Art. 1523 des Italienischen Bürgerlichen Gesetzbuches vorsieht.*

STREITFÄLLE: *Die Verträge werden, auch wenn sie mit ausländischen Bürgern und/oder Firmen oder zwecks ins Ausland gelieferten Materialien abgeschlossen werden, von der geltenden italienischen Gesetzgebung geregelt. Zuständiger Gerichtshof ist ausschließlich der, der über den Amtsbezirk im gerichtlichen Sitz des Lieferanten verfügt, auch in Abweichung zu den Artikeln Cod. Proc. Ci. und entsprechend der Zivilprozessordnung, ausgenommen der Möglichkeit für den Kunden, die Justizbehörde eines anderen Orts zu wählen, auch bei Gewähr oder Verbindung mit der Sache, jedoch ausgenommen der Möglichkeit, als klagende Partei eine Klage am Wohnort des Kunden, in Italien oder im Ausland, auszudrücken. Eventuelle Beanstandungen befreien den Kunden nicht davon, die vereinbarten Zahlungsbedingungen einzuhalten, und sind mit keinerlei Verlängerung der vereinbarten Termine verbunden.*

STANDARDAUSSTATTUNG

Die Standardausstattung umfasst:

- **Hochdruckschlauch**
- **Waschstrahlrohr mit Pistole**
- **Automatischer Gasgeber**
- **Reinigungsmittelkanister**

OPTIONALE AUSSTATTUNG

Die Hydropoliermaschinen **KB2000** können mit weiterem Zubehör ausgestattet werden, ganz nach den spezifischen Anforderungen an die Reinigung. Bitte fragen Sie den Händler Ihres Vertrauens.

- **Sandstrahl-Set**
Mit Hochdruck sandstrahlen.
- **Schlauchreinigungsset**
Für die wirkungsvolle Reinigung verstopfter Schläuche.
- **Rotierende Bürsten**
Für die Entfernung von hartnäckigem Schmutz.
- **Rotojet**
Für die Reinigung von Mauern, Steinfußböden, Plastiken usw.
- **Antikalkfilter**
Bewahrt die Pumpe vor Sedimenten und Kalkstein.
- **16m-Schlauch**

ALGEMEINE INFORMATIONEN

Verpackung und Transport

Der Transport oder die Versetzung erfolgt in einer Kartonverpackung. Es wird auf die besondere Empfindlichkeit des verwendeten Verpackungsmaterials hinsichtlich der Witterungseinflüsse wie Regen, Nebel, Sonne etc. verwiesen.

Im Falle der Notwendigkeit eines Transportes, wenn es nicht möglich ist, die Originalverpackung zu verwenden, muss die Fixierung des Gerätes sichergestellt werden, um ein Verrutschen des Gerätes im Innern des Fahrzeugs zu vermeiden.

Verschrottung des Gerätes

Wenn man sich entscheidet, das Gerät zu verschrotten, wird geraten, es unbrauchbar abzugeben: nicht bevor die verschiedenen inneren Behälter von den in ihnen enthaltenen Flüssigkeiten geleert wurden.

Umweltschutz

Die Entsorgung des Verpackungsmaterials der Maschine, der Ersatzteile, der Maschine selbst oder der verschiedenen Flüssigkeiten muss unbedingt gemäß den Rechtsvorschriften zum Umweltschutz durchgeführt werden, um die Verschmutzung von Boden, Wasser und Luft zu vermeiden.

Hinweise zum geeigneten Umgang mit den Abfällen

- eisenhaltige Materialien, Aluminium, Kupfer: hierbei handelt es sich um recycelbare Materialien, die bei dafür vorgesehenen autorisierten Sammelstellen abzugeben sind.
- Kunststoffe: abzugeben bei Deponien, Müllverbrennungsanlagen oder bei dafür vorgesehenen Recycling-Zentren
- Verbrauchte Öle: abzugeben bei dafür vorgesehenen autorisierten Sammelstellen (in Italien: Consorzio Obbligatorio Oli Usati)

TECHNISCHE DATEN

MODEL	KB2000
MAX. DRUCK	150 bar / 2,200
KAPAZITÄT	11 L/min 2,9Gpm
MOTORLEISTUNG	Honda GX 160 5,5
MAX.	3000
MAX.	45 C
MAX. DRUCK ZULAUF	5 bar
SCHLAUHLÄNGE	8 mt
ÖLKAPAZITÄT MOTOR	L= 0,6
ÖLKAPAZITÄT PUMPE	L= 0,3
REINIGUNGSMITTELMEN	L= 5
ÖLTYP	ISO VG F68

Für die Merkmale des Verbrennungsmotors konsultieren
Sie bitte das Nutzerhandbuch "Honda"



ACHTUNG:

Für Honda-Motoren Superbenzin oder
Bleifreies Benzini (gün) verwenden.

NETTOYEUR À EAU FROIDE

KB2000

Félicitations,

vous avez choisi pour effectuer vos travaux notre nettoyeur, une machine maniable et facile à utiliser.

Le nettoyeur à eau froide KB2000 répondra certainement et efficacement à tous vos problèmes de nettoyage.

SOMMAIRE

AVERTISSEMENTS	46
MESURES DE SÉCURITÉ	47
ESTAMPILLE ET IDENTIFICATION	49
INSTALLATION	50
MODE D'EMPLOI	51
ENTRETIEN ORDINAIRE	53
INCONVÉNIENTS ET SOLUTIONS	54
CONDITIONS DE GARANTIE	55
ÉQUIPEMENT STANDARD	56
ÉQUIPEMENT EN OPTION	56
INFORMATIONS GÉNÉRALES	57
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	58



ENTION:

Utiliser toujours la machine sur une surface plane. L'utilisation de le nettoyeur sur une surface inclinée plus de 5° par rapport au plan peut provoquer la rupture du moteur.

AVERTISSEMENTS

Veuillez lire attentivement le mode d'emploi.

La maison décline toute responsabilité en cas de lésions personnelles ou de dégâts matériels causés par un usage impropre de la machine et par le non-respect des mesures de sécurité et d'entretien prescrites.

Ce manuel fait partie intégrante de la machine et doit toujours être à la disposition de l'utilisateur et/ou du préposé à l'entretien.

Les indications de ce manuel ne remplacent pas les mesures de sécurité et les devis descriptifs, pour l'installation et le fonctionnement, qui sont fixés directement sur la machine.

L'utilisateur doit respecter les mesures de sécurité en vigueur dans le pays d'installation de la machine.

N'utilisez pas la machine si vous remarquez qu'elle présente des défauts ou des dégâts susceptibles de compromettre sa sécurité d'origine ; le monteur, l'utilisateur ou le préposé à l'entretien doit signaler les éventuelles anomalies au fabricant.

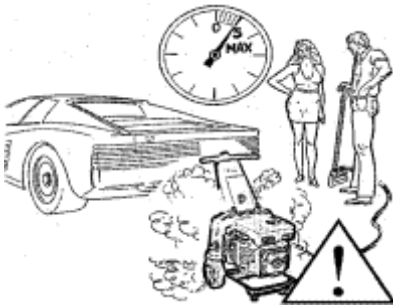
La machine est fabriquée pour des applications précises.

Elle ne doit être ni modifiée, ni utilisée pour des applications autres que celles prévues dans son domaine d'utilisation.

Cette machine doit être utilisée par des adultes formés pour s'en servir.

en cas de doutes concernant la compréhension du mode d'emploi, contactez le vendeur ou bien le fabricant avant d'utiliser la machine.

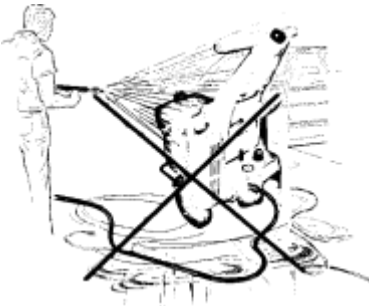
MESURES DE SÉCURITÉ



Ne laissez pas la machine en marche avec le pistolet fermé pendant plus de 3 minutes. Après ce délai la pompe surchauffe, la machine peut s'abîmer sérieusement et l'opérateur risque de se blesser.



Ne laissez pas la machine dans un endroit fermé ou mal aéré.



Il est absolument interdit de diriger les jets d'eau contre la machine.



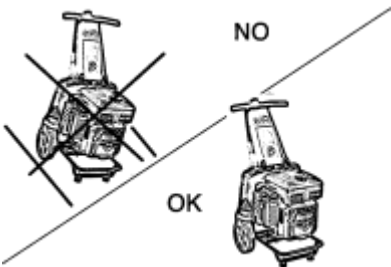
Protégez la machine des agents atmosphériques.



Vérifiez qu'il n'y ait pas d'étranglement sur le tuyau d'eau.



Préparez un dispositif d'échappement des gaz de combustion à l'air libre. Il est très dangereux de les laisser s'échapper dans un endroit fermé!



Garez la machine bien à plat.



ATTENTION:

N'utilisez pas l'appareil à proximité de personnes ne portant pas de



ATTENTION:

Les tuyaux flexibles, les accessoires et les

raccords sous haute pression sont importants pour la sécurité de l'appareil.

N'utilisez que des pièces de rechange ou des

**ATTENTION:**

Jet d'eau sous haute pression.

Le jet d'eau peut être dangereux si vous ne l'utilisez pas correctement, ne le dirigez pas contre les personnes ni contre les animaux.

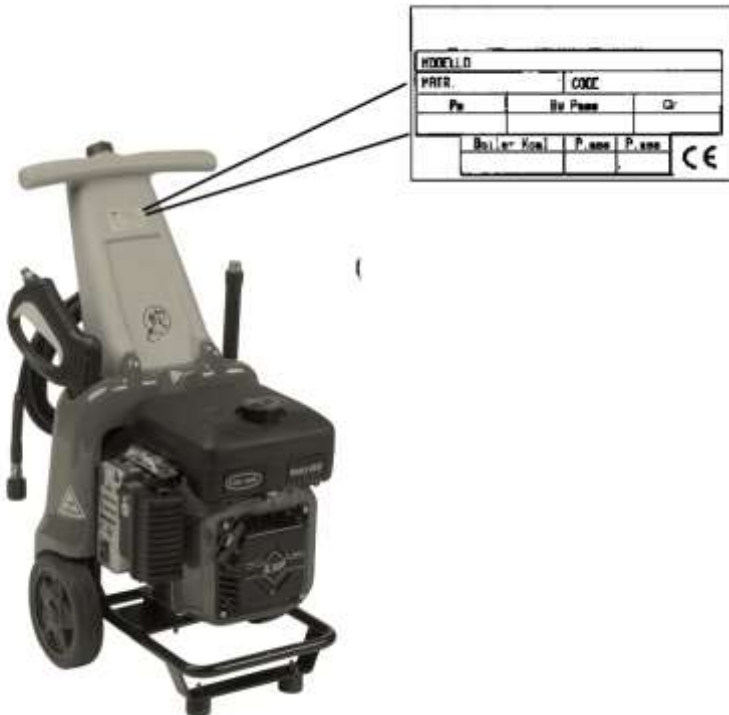
IL EST INTERDIT DE LAISSER LES ENFANTS S'EN SERVIR

**ATTENTION:**

Utiliser toujours la machine sur une surface plane.

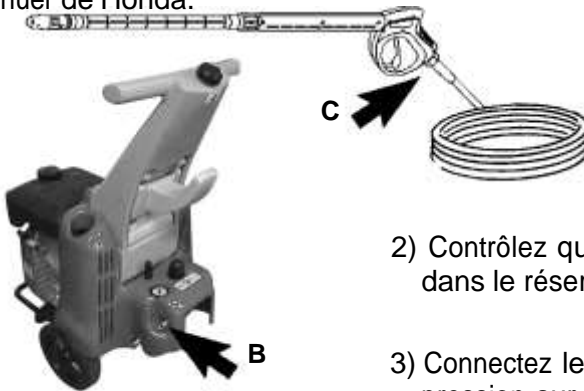
L'utilisation de le nettoyeur sur une surface inclinée plus de 5° par rapport au plan peut provoquer la rupture du moteur.

ESTAMPILLE ET IDENTIFICATION

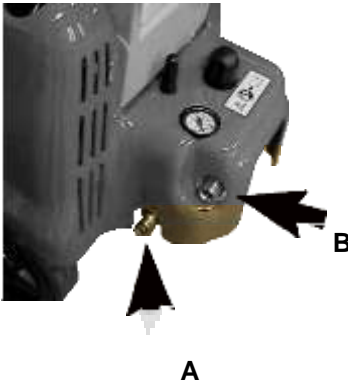


INSTALLATION

- 1) Contrôlez le niveau de l'huile du moteur et de la pompe, qui doit toujours dépasser l'encoche supérieure de la tige. Pour le moteur consultez le manuel de Honda.



- 2) Contrôlez qu'il y ait du carburant dans le réservoir.



- 3) Connectez le tuyau de la haute pression sur le raccord d'arrivée (B) en serrant à fond le collier de serrage et l'autre extrémité au pistolet automatique (C).



- 4) Connectez le tuyau d'alimentation en eau (de diamètre de 14 mm au moins) sur le raccord d'entrée de la pompe (A).
 Contrôlez que le filtre d'aspiration contenu dans le raccord d'aspiration soit toujours propre. Si le filtre est sale l'alimentation en eau ne s'effectue pas correctement et la pompe fonctionne mal, ce qui entraîne un risque inévitable d'usure précoce et de panne des mécanismes intérieurs.

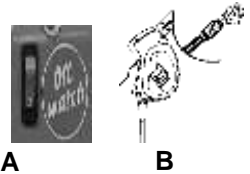


Opérations préliminaires avant de commencer à utiliser la machine: connecter la machine à l'eau du robinet et la prise électrique. Sans connecter la lance et le pistolet, ouvrez le robinet d'eau. L'eau va débusquer le tuyau à haute pression pendant quelques minutes pour éliminer les impuretés de l'eau. Fermer le robinet d'eau, connectez pistolet et lance et commencer à travailler.

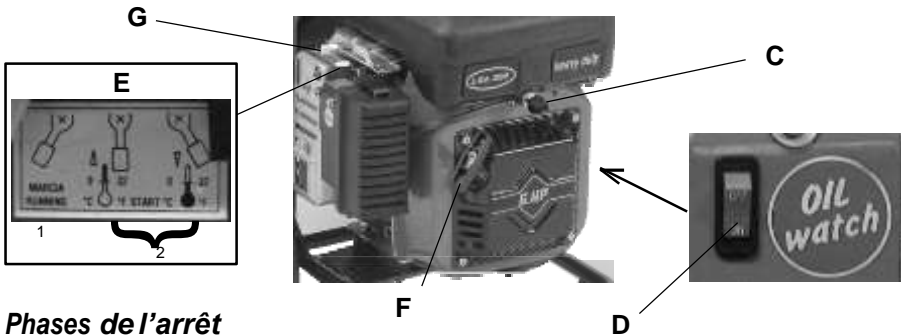
MODE D'EMPLOY

Phases du démarrage

1. Mettez l'interrupteur rouge sur la position (ON) (D)
2. Ouvrez le robinet d'essence (C)
3. Tirez le levier de l'air (E)
4. Mettre à 1/3 de la course le levier de l'Accélérateur (G)
5. Mettez le moteur en marche (F)
6. Ouvrez l'alimentation en eau (A)
7. Désengagez l'air (E)
8. Mettre au maximum le levier de l'Accélérateur (G)
9. Ouvrez le pistolet (B)



ATTENTION: tenez solidement, à deux mains, la lance et le pistolet.



Phases de l'arrêt

1. Fermez le robinet d'alimentation en eau. (A)
2. Ouvrez le pistolet et videz l'eau (B)
3. Mettre au minimum le levier de l'Accélérateur. (G)
4. Mettez l'interrupteur rouge sur la position OFF. (D)
5. Fermez le robinet d'essence (C)



ATTENTION:

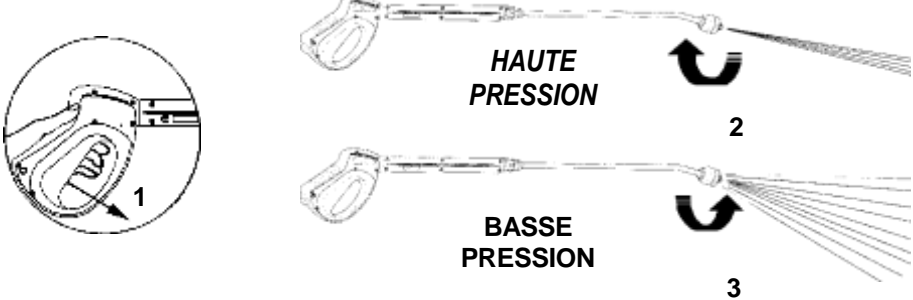
Lorsque la machine est neuve le groupe moteur/pompe doit subir un court rodage. Le rodage consiste à faire fonctionner la machine pendant 1 heure au maximum et à attendre qu'elle refroidisse, pendant 1 heure ; cette opération doit être effectuée 4 ou 5 fois.

Phase d'utilisation de la tête:

Sélection de la basse et de la haute pression (ne passez de l'une à l'autre que si le pistolet est complètement fermé) (1)

haute pression (act. flèche) (3)

basse pression (act. flèche) (2)

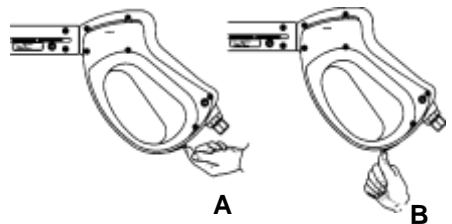


La pompe est prévue (en basse pression) pour aspirer et mélanger les détergents et les autres adjuvants liquides, grâce à un dispositif automatique incorporé qui peut être commandé à distance par la tête. Pour aspirer du détergent ou un autre adjuvant liquide, agissez sur la tête pour mettre la pompe en basse pression pour effectuer l'aspiration automatique. POS.3

Lorsque l'opération est terminée, mettez à nouveau la pompe en haute pression à l'aide de la tête. POS. 2

Nettoyage tête 4F:

1. Arrêter la machine à l'aide de l'interrupteur de marche/arrêt. Débrancher la prise d'alimentation électrique.
2. Fermer le robinet d'arrivée d'eau (A).
3. Appuyer sur la gâchette du pistolet (B) pendant quelques secondes afin d'évacuer l'air présent dans le circuit.
4. Enlevez la lance de la pistole
5. Mettez l'aiguille dans la buse pour enlever la saleté de la tête et puis rincer

**Utilisation sécurité du pistolet:**

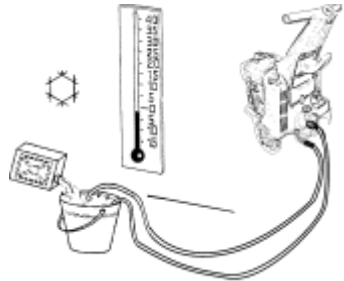
1. Libération du dispositif de sécurité (A)
2. Engagement du dispositif de sécurité (B)

ENTRETIEN ORDINAIRE

Effectuez les opérations suivantes pour éviter d'abîmer les parties mécaniques soumises à un plus grand effort et pour conserver les performances de votre laveuse à eau.

- 1) Attention : lorsque la machine est neuve le moteur/pompe doit subir un court rodage. Le rodage consiste à faire fonctionner la machine pendant 1 heure au maximum et à attendre qu'elle refroidisse, pendant 1 heure ; cette opération doit être effectuée 4 ou 5 fois.
- 2) Contrôlez régulièrement le niveau de l'huile, qui doit toujours dépasser l'encoche de la tige de contrôle. Changer l'huile du réducteur après les 50 premières heures de fonctionnement ; toutes les 500 heures par la suite. Changer l'huile de la pompe après les 25 premières heures de fonctionnement ; toutes les 300 heures par la suite. Utiliser exclusivement de l'huile hydraulique minérale ISO 6743/4 (DIN 51524), ayant une viscosité ISO VG150 selon les paramètres ISO 3448 (DIN 51519). Pour le moteur consultez le manuel Honda.

- 3) Ne laissez pas la machine exposée à de très basses températures. Le gel risque d'abîmer sérieusement les circuits. En cas d'arrêt prolongé à des températures inférieures à 0 C, videz les circuits et actionnez, pendant quelques minutes, la pompe avec un liquide antigel à travers le tube d'aspiration de l'eau.



Au contraire, les températures élevées peuvent provoquer la surchauffe du moteur lorsque la machine est en marche.

- 4) Evitez d'aspirer des liquides corrosifs (peintures, acides, solvants, liquides très denses) afin de ne pas abîmer complètement la pompe. Rappelez-vous d'aspirer de l'eau propre si vous avez utilisé des détergents ou d'autres liquides afin d'éviter les dépôts et les incrustations.

- 5) Contrôlez et nettoyez, au moins un fois par mois, le filtre à eau de la machine.



- 6) Garez la machine sur un sol plat. Lorsque vous n'utilisez pas la machine, conservez-la dans un endroit à l'abri des agents atmosphériques.

INCONVÉNIENTS ET SOLUTIONS

La pompe tourne mais n'atteint pas la pression prescrite	La pompe aspire de l'air	Contrôlez les tuyaux d'aspiration et les joints étanches
	Vannes d'aspiration/refoulement usées, sales ou coincées	Nettoyez ou remplacez
	Buse inadéquate ou usée	Remplacez
	Joints usés	Remplacez
	Filtre d'aspiration colmaté	Nettoyez ou remplacez
Oscillations irrégulières de la pression	Vannes d'aspiration / refoulement usées, sales ou bloquées	Contrôlez, nettoyez e/o remplacez
	Aspiration de l'air	Contrôlez les conduites d'aspiration
	Joints usés	Remplacez
	Alimentation d'eau insuffisante	Contrôler l'alimentation de l'eau
Chute de pression	Buse usée	Changez la buse
	Vannes usées, sales	Nettoyez ou remplacez
	Joints usés	Remplacez
Bruit	Aspiration de l'air	Contrôlez les conduites d'aspiration de l'air
	Ventile abgenutzt, verschmutzt	Nettoyez e/o remplacez
	Roulements usés	Remplacez
Présence d'eau dans l'huile	Bagues d'étanchéité eau/huile usées	Remplacez
Fuites d'eau au niveau de la tête	Joints usés	Remplacez
	Joints toriques usés	Remplacez
Fuites d'huile	Bagues d'étanchéité huile usées	Remplacez

Pour toutes ces interventions adressez-vous au producteur ou à un service après-vente.

CONDITIONS DE GARANTIE

Nos produits sont couverts par une garantie de 12 mois pour les pannes dues à un défaut de fabrication.

La garantie ne couvre pas les parties sujettes à une usure normale pendant l'utilisation de la machine, en particulier : les pistons, les joints d'étanchéité, les joints, les tuyaux, les buses. La garantie n'est plus valable si des personnes non autorisées effectuent des réparations et, dans ce cas, le fabricant décline donc toute responsabilité en cas de lésions personnelles à des tiers ou de dégâts matériels.

La garantie est limitée aux défauts démontrables et imputables à la fabrication et/ou au matériau ; cette garantie entre en vigueur dès l'achat.

Le remplacement, ou la réparation, des pièces défectueuses est subordonné au jugement sans appel du fabricant.

Seuls le service après-vente et les revendeurs autorisés peuvent recevoir des pièces de rechange qui seront donc fournies sur la base de cette garantie.

En cas d'intervention sur l'appareil et/ou sur son système, sans autorisation explicite du service après-vente, cette garantie n'est plus valable.

Les problèmes et/ou défauts dus à l'usure normale, à un usage incorrect et/ou impropre, aux erreurs de connexion, ne sont pas couverts par cette garantie.

Dans les cas couverts par la garantie, l'acheteur se charge des frais de transport et risques qui y sont liés.

Le service après-vente autorisé se substitue au producteur quant aux obligations et aux droits, sur la base des termes de cette garantie.

Le service après-vente ne devra donc rien demander qui ne soit déjà prévu par les articles de cette garantie.

Les contrôles périodiques, l'étalonnage, l'entretien et les modifications ne sont pas couverts par cette garantie.

Pour avoir droit à la garantie il est absolument indispensable de présenter le ticket de caisse ou la facture.

Le revendeur doit signer ce livret, et y apposer son tampon, dans l'espace prévu à cet effet à la dernière page.

Si la laveuse doit être expédiée pour être réparée, faites très attention à l'emballer de façon à ce qu'elle ne subisse aucun dégât pendant le voyage. Si elle devait subir des dégâts au cours du transport, ceux-ci ne seront pas couverts par la garantie.

La maison se réserve le droit de changer ce livret ainsi que les caractéristiques techniques de la machine sans aucun préavis.

RÉSERVE DU DROIT DE PROPRIÉTÉ : *Les biens objets de la vente appartiennent au vendeur tant que le pris concordé n'est pas entièrement payé, conformément à l'art. 1523 du code civil italien.*

LITIGES: *Les contrats sont soumis à la législation italienne en vigueur, même s'ils sont stipulés avec des ressortissants et/ou des entreprises étrangères, ou pour du matériel livré à l'étranger. Le tribunal du lieu du siège légal du fournisseur est seul compétent, même par dérogation aux articles Cod. Proc. Ci. et suivants du code de procédure civile, le client ne pouvant en aucun cas saisir l'autorité judiciaire d'un autre lieu, même au titre de garantie ou de connexion de cause, tout en sauvegardant la faculté d'introduire une action, en qualité de demandeur, dans le lieu de résidence du client, en Italie ou à l'étranger. Les éventuelles contestations ne dispensent pas le Client de devoir observer les conditions de paiement fixées et n'impliquent aucun prolongement des délais convenus.*

ÉQUIPEMENT STANDARD

L'équipement standard comprend :

- **Tuyau à haute pression.**
- **Lance de lavage avec pistolet.**
- **Accélérateur automatique.**
- **Bidon de détersif**

ÉQUIPEMENT EN OPTION

Le laveuses **KB2000** peuvent être équipées d'autres accessoires, en fonction de vos besoins ; demandez-les à votre fournisseur.

- **Kit de sablage:**
Pour effectuer le sablage avec la puissance de la haute pression.
- **Kit de vidange des tuyaux:**
Pour nettoyer efficacement les tuyaux colmatés.
- **Brosses tournantes:**
Pour éliminer les saletés résistantes.
- **Rotoget:**
Pour nettoyer les murets, les sols en tomettes, les statues, etc.
- **Filtre anticalcaire:**
Pour protéger la pompe contre les sédiments et le calcaire.
- **Tuyau de 16 m.**

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Emballage et transport

Le transport et la manutention s'effectuent dans des cartons. Nous vous signalons que les matériaux utilisés pour l'emballage sont sensibles aux agents atmosphériques comme la pluie, le brouillard, le soleil, etc. Si le transport l'exige et qu'il est impossible de récupérer l'emballage d'origine, la machine doit être immobilisée afin d'éviter qu'elle se déplace dans le véhicule.

Démolition de la machine

Lorsque vous décidez de vous débarrasser de la machine rendez-la d'abord inutilisable.: après avoir vidé complètement les différents réservoirs intérieurs des liquides qu'ils contiennent.

Informations de nature écologique

L'élimination des emballages de la machine, des pièces remplacées, de la machine dans son ensemble, des différents liquides, doit être effectuée dans le respect de l'environnement, en évitant de polluer le sol, l'eau et l'air et en respectant, dans tous les cas, les normes en vigueur.

Indications relatives au traitement correct des déchets:

- Matériaux ferreux, aluminium, cuivre: ce sont des matériaux recyclables qui doivent être remis à un centre de récolte autorisé.
- Matières plastiques: ces matériaux doivent être déposés à la décharge, dans un incinérateur ou dans un centre de recyclage.
- Huiles usées: à remettre, obligatoirement à un centre de récolte homologué (en Italie le Consorzio Obbligatorio Oli usati).

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

MODÈLE	KB2000
PRESSION MAX	150 bar / 2,200
CAPACITÉ	11 L/min 2,9Gpm
PUISSANCE DU	Honda GX 160 5,5
VITESSE MAX POMPE	3000
TEMP. MAX EAU	45 C
PRESSION max.	5 bar
LONGUEUR DU TUYAU	8 mt
CAPACITÉ HUILE	L= 0,6
CAPACITÉ HUILE	L= 0,3
CAPACITÉ DÉTERSIF	L= 5
TYPE D'HUILE	ISO VG F68

Pour connaître les caractéristiques du moteur à explosion consultez le manuel d'utilisation et d'entretien "Honda".



ATTENTION:
Pour les moteurs Honda utilisez de l'essence super
ou sans plomb (verte).

HIDROLIMPIADORA DE AGUA FRÍA

KB2000

*Enhorabuena,
ha elegido usted para sus actividades una nuestra hidrolimpiadora, una máquina manejable y sencilla de utilizar.
La hidrolimpiadora de agua fría KB2000 está dotada para responder con eficacia a todas sus exigencias de limpieza.*

SUMARIO

ADVERTENCIAS	60
NORMAS DE SEGURIDAD	61
MARCA E IDENTIFICACIÓN	63
INSTALACIÓN	64
NORMAS PARA LA UTILIZACIÓN	65
MANTENIMIENTO ORDINARIO	67
INCONVENIENTES Y REMEDIOS	68
NORMAS DE GARANTÍA	69
EQUIPAMIENTO BASE	70
EQUIPAMIENTO OPCIONAL	70
INFORMACIÓN GENERAL	71
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	72

**ATENCIÓN:**

Utilicen siempre la máquina sobre superficies llanas.
El uso de la máquina hidrolimpiadora sobre una superficie que sea inclinada más de 5° con respecto al plano puede causar la ruptura del motor.

ADVERTENCIAS

Leer atentamente las instrucciones de uso. La casa constructora no responde de los daños que pudieran sufrir personas o cosas debido a un uso inadecuado de la máquina y a no haber observado las prescripciones de seguridad y mantenimiento. El presente manual es parte integrante de la máquina, y debe estar siempre a disposición del usuario y/o encargado del mantenimiento;

Las indicaciones recogidas en este manual no sustituyen a las disposiciones de seguridad y datos técnicos, para instalación y funcionamiento, aplicadas directamente a la máquina.

El usuario debe atenerse a las normas de seguridad vigentes en el país de instalación.

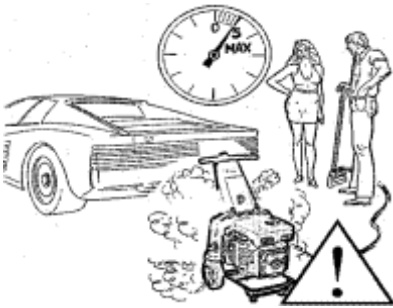
No se debe utilizar la máquina en caso de detección de defectos o señales de deterioro que pudieran afectar a la seguridad original. El instalador, usuario o encargado de manutención tienen obligación de señalar a la casa fabricante las anomalías que pudieran producirse.

La máquina se ha construido destinada a aplicaciones específicas.

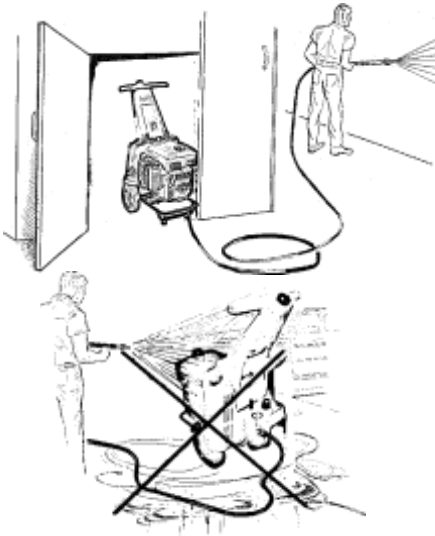
No debe ser modificada ni usada para aplicaciones que difieran de las establecidas en el campo de empleo.

La máquina debe ser utilizada por una persona adulta y adiestrada en su uso. si tenéis dudas interpretativas sobre cuanto precisado en las presentes instrucciones, antes de usar el aparato consultais al vendedor o el fabricante.

NORMAS DE SEGURIDAD



No dejar la máquina funcionando por más de 3 minutos con la pistola cerrada. Más allá de ese límite, la bomba se recalienta, sufriendo graves daños y siendo causa de peligro para el operador.

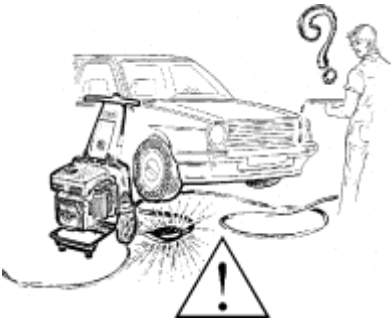


No dejar la máquina en espacios cerrados o, en todo caso, donde la ventilación sea escasa.

Se prohíbe dirigir el chorro de agua contra la máquina.



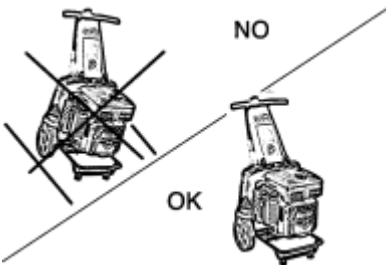
Proteger la máquina de los agentes atmosféricos.



Comprobar que el tubo del agua esté libre de estrangulamientos.



Preparar un dispositivo de salida de los gases de combustión a la atmósfera. En locales cerrados, dichos gases son sumamente peligrosos.



Estacionar la máquina en piso llano.



ATENCIÓN:

No utilizar el aparato con personas cerca si éstas no están protegidas con la vestimenta adecuada.



ATENCIÓN:

Los tubos flexibles, los accesorios y los racores

de alta presión son importantes para la seguridad del aparato.

Utilizar solamente accesorios o recambios

**ATENCIÓN:**

Chorro de agua a alta presión.

El uso indebido del chorro de agua puede ser peligroso; nunca dirigirlo contra personas o animales.

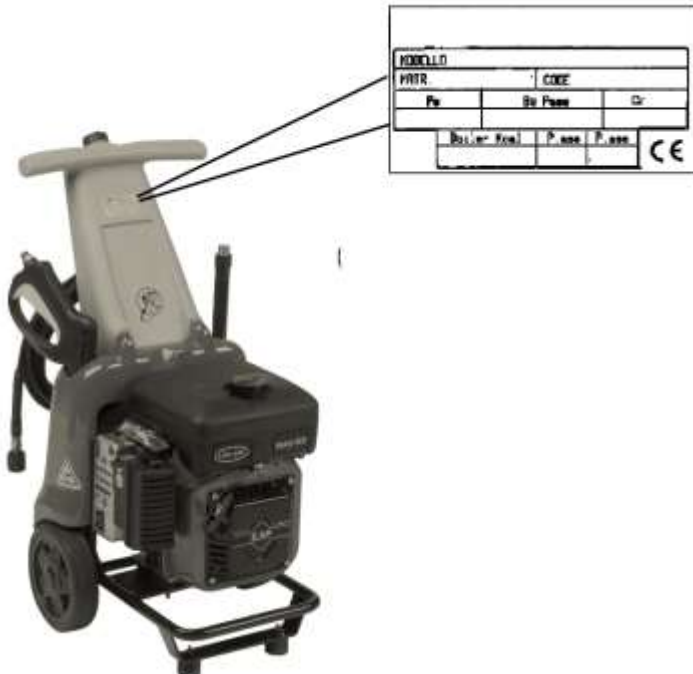
SE PROHÍBE SU UTILIZACIÓN A LOS NIÑOS.

**ATENCIÓN:**

Utilicen siempre la máquina sobre superficies llanas.

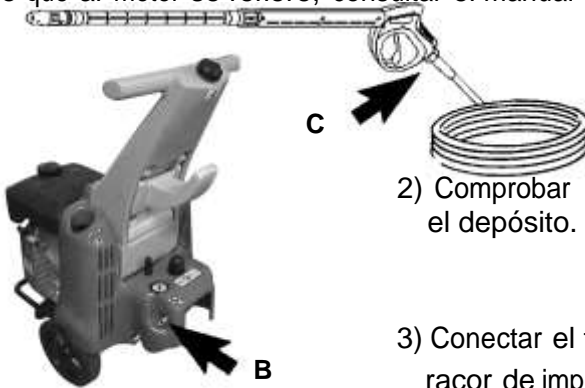
El uso de la máquina hidrolimpiadora sobre una superficie que sea inclinada más de 5° con respecto al plano puede causar la ruptura del motor.

MARCA E IDENTIFICACIÓN



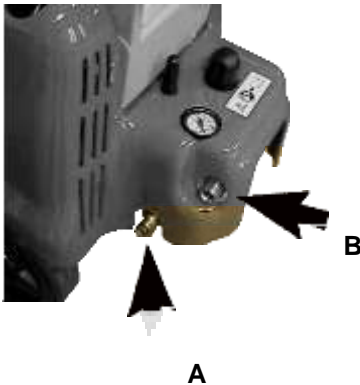
INSTALACIÓN

- 1) Controlar el nivel del aceite, que siempre deberá estar por encima de la muesca de la varilla, tanto en el motor como en la bomba. En lo que al motor se refiere, consultar el manual Honda.

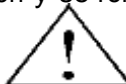


- 2) Comprobar que haya gasolina en el depósito.

- 3) Conectar el tubo de alta presión al racor de impulsión (B), apretando a fondo la abrazadera; conectar el otro extremo a la pistola automática (C).



- 4) Conectar el tubo de alimentación del agua (de diámetro interno no inferior a 14 mm) al racor de entrada de la bomba (A). Asegurarse de que el filtro de aspiración contenido en el racor de aspiración esté siempre limpio. El filtro, si está sucio, no permitirá una correcta alimentación de agua, lo cual será causa de un pésimo funcionamiento de la bomba, con el inevitable riesgo de que los mecanismos internos se desgasten y se rompan rápidamente.



Operaciones preliminares antes de empezar a utilizar la máquina: conectar la máquina a la toma de agua y la toma de corriente, a continuación, abrir el grifo y dejar defluir el agua de la manguera de alta presión durante unos minutos para eliminar las impurezas y los residuos del agua. Cerrar grifo de agua, conecte la pistola y la lanza y empezar a trabajar.

NORMAS PARA LA UTILIZACIÓN

Fases de puesta en marcha

1. Llevar a posición (ON) el interruptor rojo (D).
2. Abrir la llave de la gasolina (C).
3. Tirar de la palanca del aire (E).
4. Plantear a 1/3 de la carrera la palanca del Acelerador(G)
5. Encender el motor (F).
6. Abrir la alimentación de agua (A).
7. Desconectar el aire (E).
8. Poner al máximo la palanca del Acelerador (G)
9. Abrir la pistola (B).

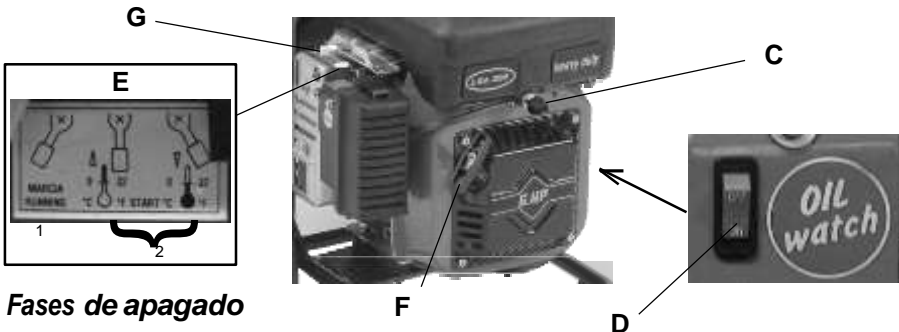


A



B

ATENCIÓN! La lanza y la pistola deben sujetarse firmemente con las dos manos.



Fases de apagado

1. Cerrar el grifo de alimentación (A).
2. Abrir la pistola haciéndola descargar el agua (B).
3. Poner al mínimo la palanca del Acelerador (G)
4. Llevar a la posición (OFF) el interruptor rojo (D).
5. Cerrar la llave de la gasolina (C).

ATENCIÓN:

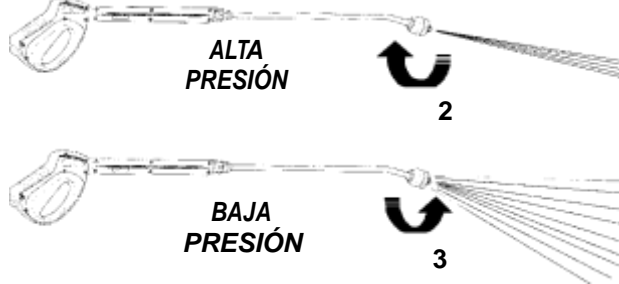
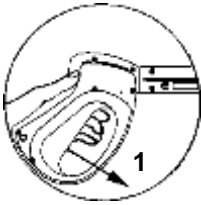
La máquina nueva necesita un breve rodaje del grupo motor/bomba. Dicho rodaje consiste en hacer funcionar la máquina por un período no superior a 1 hora y esperar 1 hora a que vuelva a enfriarse; esta operación debe realizarse 4 ó 5 veces.

Fases de utilización del cabezal:

Selección de alta y baja presión (el paso de una a otra debe realizarse estrictamente a pistola cerrada) (1)

alta presión (acc. flecha) (3)

baja presión (acc. flecha) (2)



La bomba (en baja presión) está predisuelta para aspirar y mezclar detergentes y otros aditivos líquidos, gracias a un dispositivo automático incorporado que se puede controlar a distancia desde el cabezal.

Para aspirar detergente y otros aditivos líquidos, hay que utilizar el cabezal, obteniendo así la baja presión que permite la aspiración automática. POS. 3.

Terminada la operación de aspiración de detergente, para devolver la alta presión a la bomba hay que usar de nuevo el cabezal. POS. 2

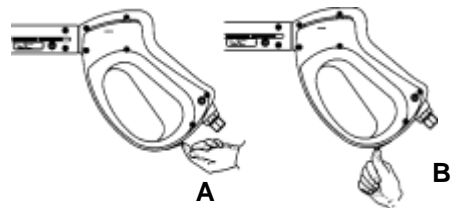
Nettoyage tête 4F:

1. Arrêter la machine à l'aide de l'interrupteur de marche/arrêt. Débrancher la prise d'alimentation électrique.
2. Fermer le robinet d'arrivée d'eau (A).
3. Appuyer sur la gâchette du pistolet (B) pendant quelques secondes afin d'évacuer l'air présent dans le circuit.
4. Enlevez la lance de la pistole
5. Mettez l'aiguille dans le buse pour enlever la saleté de la tête et puis rincer

**Fases de utilización del seguro de la pistola:**

1. Desbloqueo del seguro (A)
2. Bloqueo del seguro (B)

A

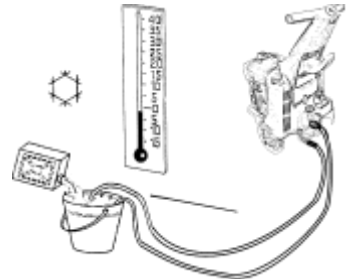


MANTENIMIENTO ORDINARIO

Las siguientes operaciones se efectúan para evitar que sufran daños las partes mecánicas sujetas a mayor carga de trabajo, así como para mantener las prestaciones de la hidrolimpiadora.

- 1) Atención: La máquina nueva necesita un breve rodaje del grupo motor/bomba. Dicho rodaje consiste en hacer funcionar la máquina por un período no superior a 1 hora y esperar 1 hora a que vuelva a enfriarse; esta operación debe realizarse 4 ó 5 veces.
- 2) Controlar periódicamente el nivel del aceite de la bomba y del reductor, que siempre deberá estar por encima de la muesca de la varilla de control. Cambiar el aceite del reductor después de las primeras 50 horas de trabajo y, a partir de ahí, cada 500 horas. Cambiar el aceite de la bomba después de las primeras 25 horas de trabajo y, a partir de ahí, cada 300 horas. Utilizar exclusivamente aceite hidráulico de base mineral ISO 6743/4 (DIN51524), con viscosidad ISO VG150, conforme a los parámetros ISO 3448 (DIN51519). En lo que se refiere al motor, consultar el manual Honda.

- 3) No dejar la máquina expuesta a temperaturas muy bajas. El hielo puede causar desperfectos en la bomba y crear serias dificultades en los circuitos. En caso de parada prolongada a temperaturas inferiores a los 0 C, proceder al vaciado de los



circuitos y hacer funcionar durante unos minutos la bomba con un líquido anticongelante a través del tubo de aspiración del agua. Y a la inversa, las temperaturas elevadas pueden provocar el recalentamiento del motor cuando la máquina está funcionando.

- 4) Evitar la aspiración de líquidos corrosivos (barnices, ácidos, disolventes, líquidos muy densos), que podrían causar a la bomba desperfectos permanentes. Recordar que es conveniente aspirar agua limpia después de haber utilizado detergentes o líquidos de otro tipo, a fin de evitar sedimentaciones e incrustaciones.

- 5) Controlar y limpiar al menos una vez al mes el filtro del agua de la hidrolimpiadora.



- 6) Estacionar la máquina en pisos llanos. Durante los períodos en que no se utilice, mantener la hidrolimpiadora en un lugar a salvo de los agentes atmosféricos.

INCONVENIENTS ET SOLUTIONS

La bomba gira pero no alcanza la presión establecida	La bomba aspira aire	Controlar las tuberías de aspiración y las juntas
	Válvulas de aspiración/impulsión desgastadas, sucias u obturadas	Limpiar o sustituir
	Inyector inadecuado o desgastado	Sustituir
	Guarniciones desgastadas	Sustituir
	Filtro aspiración obturado	Limpiar o sustituir
Oscilaciones irregulares de presión	Válvulas de aspiración/impulsión desgastadas, sucias u obturadas	Controlar, limpiar y/o sustituir
	Aspiración de aire	Controlar los conductos de aspiración
	Guarniciones desgastadas	Sustituir
	Insuficiente alimentación del agua	Controlar la alimentación del agua
Descenso de presión	Inyector desgastado	Cambiar inyector
	Válvulas de aspiración/impulsión sucias	Limpiar o sustituir
	Guarniciones desgastadas	Sustituir
Ruido	Aspiración de aire	Controlar conductos de aspiración de aire
	Válvulas desgastadas, sucias	Limpiar y/o sustituir
	Cojinetes desgastados	Sustituir
Presencia de agua en el aceite	Anillos de estanqueidad agua-aceite desgastados	Sustituir
Pérdida de agua del cabezal	Guarniciones desgastadas	Sustituir
	O.R. de estanqueidad desgastados	Sustituir
Pérdidas de aceite	Anillos de estanqueidad aceite desgastados	Sustituir

Para cada una de estas operaciones, dirigirse a la casa constructora o a un centro de asistencia.

NORMAS DE GARANTÍA

Nuestros productos están cubiertos con una garantía de 12 meses por averías derivadas de defectos de fabricación.

La garantía no se aplica a las partes sujetas al desgaste normal que se deriva del empleo de la máquina, y en particular a: pistones, anillos de estanqueidad, guarniciones, tubos e inyectores. Las reparaciones efectuadas por personal no autorizado invalidan la garantía.

Se excluyen responsabilidades adicionales, y en particular por daños a cosas o terceras personas. La garantía se limita a los defectos demostrables y que puedan atribuirse a la fabricación y/o al material; dicha garantía entra en vigor en el momento de la adquisición.

La sustitución o reparación de partes defectuosas está subordinada a la decisión irrecusable del fabricante.

Solamente el servicio de asistencia, los concesionarios especializados, podrán recibir las piezas de recambio; por consiguiente, dichas piezas de recambio se servirán conforme a esta garantía.

En caso de que se realicen intervenciones en el aparato y/o su sistema, sin la autorización explícita del centro de asistencia, pierden su validez todos los derechos de la garantía.

Los casos y/o defectos que se derivan del desgaste normal, del uso incorrecto y/o inadecuado, de la errónea conexión del aparato, no están cubiertos por la garantía.

En los casos cubiertos por la garantía, el comprador carga con los costes de transporte y asume los riesgos del transporte del producto.

El servicio de asistencia autorizado sustituye al productor en las obligaciones y derechos, en los términos expresados en la presente garantía.

El Centro de asistencia no presentará exigencias y/o reclamaciones de derechos que vayan más allá de los puntos declarados en la presente garantía.

No están cubiertos por la garantía los controles periódicos, regulaciones, mantenimiento y modificaciones.

Condición ineludible para acceder al derecho de garantía es la presentación de la correspondiente factura o recibo.

El concesionario debe firmar y sellar el manual en el espacio para ello asignado en la última página.

En caso de que la hidrolimpiadora debe ser enviada para proceder a su reparación, se debe prestar particular atención a embalarla de modo que durante el viaje no sufra desperfectos. En caso de que llegue con desperfectos, los costos por la reparación de éstos no se consideran cubiertos por la garantía.

La casa constructora se reserva el derecho de modificar el presente manual, así como las características técnicas de las máquinas producidas, sin previo aviso.

RESERVA DE PROPIEDAD: *Los bienes objeto de la venta siguen siendo de exclusiva propiedad de la casa vendedora hasta el momento del pago completo del precio concertado, conforme al art. 1523 del código civil italiano.*

DESAVENENCIAS: *Los contratos, incluso si se han concertado con Ciudadanos y/o Empresas extranjeras o para materiales suministrados en el extranjero, se regulan conforme a la legislación italiana vigente. El tribunal competente será solamente aquel que tenga jurisdicción en la sede legal del Proveedor incluso con derogación de los artículos Cod. Proc. Ci. y siguientes del Código Procesal Civil, quedando excluida para el Cliente la posibilidad de atenerse a la Autoridad Judicial de otro lugar incluso en vía de garantía o de causa vinculante, excepción hecha de la facultad de formular, en calidad de demandante, una acción en el lugar de residencia, en Italia o en el extranjero, del Cliente. Las posibles impugnaciones no dispensan al Cliente de observar las condiciones de pago pactadas y no implican prolongación alguna de los términos acordados.*

EQUIPAMIENTO BASE

El equipamiento base comprende:

- ***Tubo de alta presión.***
- ***Lanza de lavado con pistola.***
- ***Acelerador automático.***
- ***Tanque de detergente.***

EQUIPAMIENTO OPCIONAL

Las hidrolimpiadoras **KB2000** pueden equiparse con otros accesorios en función de las necesidades de limpieza; pueden solicitarse a un punto de venta de confianza.

- ***Kit de arenado:***
Para arenar con la potencia de la alta presión.
- ***Kit desatascatubos:***
Para limpiar eficazmente tuberías atascadas.
- ***Cepillos giratorios:***
Para eliminar la suciedad difícil.
- ***Rotoget:***
Para limpiar muros bajos, suelos de terracota, estatuas, etc.
- ***Filtro anticalcáreo:***
Para proteger la bomba de sedimentos y cales.
- ***Tubo 16 m.***

INFORMACIÓN GENERAL

Embalaje y transporte

El transporte o traslado se realiza en embalaje de cartón. Hay que señalar la particular sensibilidad de los materiales de embalaje a los fenómenos atmosféricos, como lluvia, niebla, sol, etc.

En caso de necesidad de transporte, si no se pudiera reutilizar el embalaje original, la máquina debe inmovilizarse a fin de evitar toda clase de desplazamientos en el interior del vehículo.

Desguace de la máquina

Cuando se decida desguazar la máquina, se aconseja inutilizarla, no sin antes haber vaciado por completo de los líquidos en ellos contenidos los distintos depósitos internos.

Información de carácter ecológico

El desecho de los embalajes de la máquina, de las piezas sustituidas, de la máquina en su conjunto, de los diversos líquidos, deberá realizarse desde un planteamiento de respeto por el medio ambiente, evitando contaminar el suelo, el agua y el aire y respetando, en todo caso, la normativa en materia.

Indicaciones para el tratamiento idóneo de los desechos:

- Materiales ferrosos, aluminio, cobre: materiales reciclables que pueden depositarse en el correspondiente centro de recogida autorizado.
- Materiales plásticos: materiales que pueden descargarse en un basurero, incinerador o en el correspondiente centro de reciclaje.
- Aceites residuales: depositar en el correspondiente centro de recogida autorizado (en Italia el Consorcio Obligatorio para Aceites usados).

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

MODELO	KB2000
PRESIÓN MÁX.	150 bar / 2,200
CAPACIDAD	11 L/min 2,9Gpm
POTENCIA MOTOR	Honda GX 160 5,5
VELOCIDAD MÁX. BOMBA (Rev/min)	3000
MÁX. TEMP. AGUA	45 C
PRESIÓN MÁX. DE	5 bar
LONGITUD TUBO	8 mt
CAPACIDAD ACEITE	L= 0,6
CAPACIDAD ACEITE	L= 0,3
CAPACIDAD	L= 5
TIPO DE ACEITE	ISO VG F68

Para las características del motor de explosión ver manual de uso y mantenimiento “Honda”



ATENCIÓN:

Para motores Honda utilizar gasolina súper o sin plome (verde).



CE – Declaration of conformity

2006/42 CE Enclosure II A



WE

MAZZONI SRL

Via PRATI VECCHI N°5
42025 – CAVRIAGO – (REGGIO EMILIA)
ITALY

DECLARE UNDER OUR EXCLUSIVE RESPONSABILITY THAT THE PRODUCT:

- Type of machine: Washing electrical motorpump (H.P. Cleaner)
- Model: PH4000 hot water unit
- Serial number: from 09 13 0326 to 09 13 0337
- Code: 3.023.24.270
- Description: 15lt/min – 200bars – 220V – 60Hz 5.5kw Three-Phase
- Noise: Measured value (Lwa): 77dBA
Guaranteed value (Lwa): 80dBA

IS CONFORM TO RELEVANT DISPOSITIONS OF FOLLOWING EUROPEAN DIRECTIVES:

- 2006/42/CE Machinery
 - 2004/108/CE E.M.C.
 - 2000/14/CE Sound Power Levels
- Enclosures: I°n°56 – III°B56 – V°.3 – VI°.3
- 2006/95/CE Low Tension

INTERNAL RULES:

- UNI EN ISO 3744 : 2010 Determination of sound power levels
- EN ISO 12100 : 2010 Machinery Safety
- UNI ISO/TR 14121-2 : 2010 Machinery Safety – Assessment of risk
- CEI EN 60034-1 : 2000 Rotaring electrical machines
- CEI EN 60034-1/A11 – VI: 2003 Rotaring electrical machines, ranging
- CEI EN 60034-2 : 1999 Rotating electrical machines-performance determination
- CEI EN 60034-9 : 1998 Rotating electrical machines-noise limits
- CEI EN 60204-1 : 2006 Safety of machinery – Electrical equipment of machines

Person authorized to compile the technical file:

Mr. Mazzoni Moreno

Mazzoni S.r.l.

42025 Cavriago (Reggio Emilia) Italy

Date: 13/03/2013

MAZZONI SRL
Officer Responsible

Timbre e firma del rivenditore
Dealer's signature and stamp
Stempel und Unterschrift vom Verkäufer
Cachet et signature du Revendeur
Sello y firma del Revendedor

